

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
Second class mail registration number 0009  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8575

本報刊於一九〇七年  
天氣  
今日最高最低  
度七十度溫最高  
度六十度溫最低

馬運刊在  
第七版



台時間為該日上午  
九時半，在煤油鎮  
卡路街夾亞力山大  
街集隊，上午十一  
時出發，遊行至加  
拿大中心，舉行新  
拿大公民宣誓禮，領  
取公民證書儀式禮  
。敬希各界人士依  
時踴躍參加，同申  
慶祝。

## 本汝比發現半裸艷屍 疑係雲娼妓遭人殺害

### 探員擔心瘋狂人物針對妓女

【溫哥華訊】警方現正調查又一宗疑為雲娼妓被殺案件。一名瘋狂的憤恨妓女正在追捕法外。

本汝比城聖斯街尾唐他工廠附近一條溝渠中，上星期六晚有人發現一具被棄置的廿九歲女子半裸屍體。

警方探員相信，該女子係在其他地方被刺死，然後將其屍體棄置於該處。

此為溫哥華妓女於兩年內被發現遭人殺害的第五宗。

主張維護妓女權利的亞令頓女士說，我簡直氣得臉色發青。過去五年來沒有一宗妓女被殺案獲得破案的。過去五年來沒有一宗妓女被殺案獲得破案的。

亞令頓懷疑一名殺手現時專向企街婦女埋手。

皇家騎警現正設法研究此次本汝比之兇殺案是否與五月三十日松山停車場一名妓女被殺案，然後推出汽車外之事件有關。

今年三月，一名妓女於被刺後，被刺者其屍體，失去知覺後被人連刺五下，然後將其屍體棄置於西區一棟大樓之背後。

騎警沙尼爾說，此次之受害者人亦被刀刺很多下。她的身體祇有一部份衣服所蓋，同時已被棄置於該處五天至十五天。

該屍體係由一名工程師標杜里於廿七日晚所發現。標杜里當時在現場附近工作，看見一條闊約五尺之拖車痕跡，其上之野車被壓平。

去年十二月時，山先發現兩具被殺之屍體，她們均為廿七歲列治及二十歲華人社會。

谷巴說，黑社會財產轉移來北美洲之活動，經已開始。

美國聯邦密探，曾經追蹤一個很通密組織的結構，其行踪遍及三藩市、香港、西雅圖、蘇黎世。

香港曾有一間大銀行的副總裁，因違反金融條例罪名成立而被判入獄六個月。

谷巴說，制止此種亞洲潮流對本

## 雲警細說港黑社會 認為可能影響華埠

### 亞洲幫派專家現正準備應付

【溫哥華訊】溫哥華警署加新哥華幫派，感到他們對於香港黑社會的勢力，感到憂慮。

由於一九九七年的期滿，溫哥華警署將由一批又一批的亞洲幫派專家現正準備應付。

溫哥華警署，上星期六晚冷氣系統洩出殺蟲劑之煙霧，使很多病人及護士感到不適，而院內之新出嬰兒，則需儘速撤離。

該院之新誕下嬰兒之母親連同嬰兒，約於週六晚十一時許撤離病房。但一名新誕下嬰兒之母親杜拉沙說，她較早時已感覺到該等煙霧並不嚴重。

醫院發言人麥思說，所以遲遲方撤離之原因，乃由於警方以為該等煙霧很快會消散之故。

麥思說，就我們來說，此事並不嚴重。

杜拉沙則謂，醫生曾經檢驗過，認為沒有問題，但誰人知道長期影響會怎麼樣？

麥思說，該等殺蟲劑為 CYG ON-1 名一百七十磅之人如口服一茶匙，則可以致命，但吸入其煙霧則一般認為毒性較少。

上述煙霧同時亦噴入醫院之配藥間及中央物品供應部，但祇在星期六上午影響該等地區。

溫哥華警署現正設法研究此次本汝比之兇殺案是否與五月三十日松山停車場一名妓女被殺案，然後推出汽車外之事件有關。

今年三月，一名妓女於被刺後，被刺者其屍體，失去知覺後被人連刺五下，然後將其屍體棄置於西區一棟大樓之背後。

騎警沙尼爾說，此次之受害者人亦被刀刺很多下。她的身體祇有一部份衣服所蓋，同時已被棄置於該處五天至十五天。

該屍體係由一名工程師標杜里於廿七日晚所發現。標杜里當時在現場附近工作，看見一條闊約五尺之拖車痕跡，其上之野車被壓平。

去年十二月時，山先發現兩具被殺之屍體，她們均為廿七歲列治及二十歲華人社會。

谷巴說，黑社會財產轉移來北美洲之活動，經已開始。

美國聯邦密探，曾經追蹤一個很通密組織的結構，其行踪遍及三藩市、香港、西雅圖、蘇黎世。

香港曾有一間大銀行的副總裁，因違反金融條例罪名成立而被判入獄六個月。

谷巴說，制止此種亞洲潮流對本

溫哥華警署現正設法研究此次本汝比之兇殺案是否與五月三十日松山停車場一名妓女被殺案，然後推出汽車外之事件有關。

今年三月，一名妓女於被刺後，被刺者其屍體，失去知覺後被人連刺五下，然後將其屍體棄置於西區一棟大樓之背後。

騎警沙尼爾說，此次之受害者人亦被刀刺很多下。她的身體祇有一部份衣服所蓋，同時已被棄置於該處五天至十五天。

該屍體係由一名工程師標杜里於廿七日晚所發現。標杜里當時在現場附近工作，看見一條闊約五尺之拖車痕跡，其上之野車被壓平。

去年十二月時，山先發現兩具被殺之屍體，她們均為廿七歲列治及二十歲華人社會。

谷巴說，黑社會財產轉移來北美洲之活動，經已開始。

美國聯邦密探，曾經追蹤一個很通密組織的結構，其行踪遍及三藩市、香港、西雅圖、蘇黎世。

香港曾有一間大銀行的副總裁，因違反金融條例罪名成立而被判入獄六個月。

谷巴說，制止此種亞洲潮流對本

溫哥華警署現正設法研究此次本汝比之兇殺案是否與五月三十日松山停車場一名妓女被殺案，然後推出汽車外之事件有關。

今年三月，一名妓女於被刺後，被刺者其屍體，失去知覺後被人連刺五下，然後將其屍體棄置於西區一棟大樓之背後。

騎警沙尼爾說，此次之受害者人亦被刀刺很多下。她的身體祇有一部份衣服所蓋，同時已被棄置於該處五天至十五天。

該屍體係由一名工程師標杜里於廿七日晚所發現。標杜里當時在現場附近工作，看見一條闊約五尺之拖車痕跡，其上之野車被壓平。

去年十二月時，山先發現兩具被殺之屍體，她們均為廿七歲列治及二十歲華人社會。

谷巴說，黑社會財產轉移來北美洲之活動，經已開始。

美國聯邦密探，曾經追蹤一個很通密組織的結構，其行踪遍及三藩市、香港、西雅圖、蘇黎世。

香港曾有一間大銀行的副總裁，因違反金融條例罪名成立而被判入獄六個月。

谷巴說，制止此種亞洲潮流對本

溫哥華警署現正設法研究此次本汝比之兇殺案是否與五月三十日松山停車場一名妓女被殺案，然後推出汽車外之事件有關。

今年三月，一名妓女於被刺後，被刺者其屍體，失去知覺後被人連刺五下，然後將其屍體棄置於西區一棟大樓之背後。

騎警沙尼爾說，此次之受害者人亦被刀刺很多下。她的身體祇有一部份衣服所蓋，同時已被棄置於該處五天至十五天。

該屍體係由一名工程師標杜里於廿七日晚所發現。標杜里當時在現場附近工作，看見一條闊約五尺之拖車痕跡，其上之野車被壓平。

去年十二月時，山先發現兩具被殺之屍體，她們均為廿七歲列治及二十歲華人社會。

谷巴說，黑社會財產轉移來北美洲之活動，經已開始。

美國聯邦密探，曾經追蹤一個很通密組織的結構，其行踪遍及三藩市、香港、西雅圖、蘇黎世。

香港曾有一間大銀行的副總裁，因違反金融條例罪名成立而被判入獄六個月。

谷巴說，制止此種亞洲潮流對本

溫哥華警署現正設法研究此次本汝比之兇殺案是否與五月三十日松山停車場一名妓女被殺案，然後推出汽車外之事件有關。

今年三月，一名妓女於被刺後，被刺者其屍體，失去知覺後被人連刺五下，然後將其屍體棄置於西區一棟大樓之背後。

騎警沙尼爾說，此次之受害者人亦被刀刺很多下。她的身體祇有一部份衣服所蓋，同時已被棄置於該處五天至十五天。

該屍體係由一名工程師標杜里於廿七日晚所發現。標杜里當時在現場附近工作，看見一條闊約五尺之拖車痕跡，其上之野車被壓平。

去年十二月時，山先發現兩具被殺之屍體，她們均為廿七歲列治及二十歲華人社會。

谷巴說，黑社會財產轉移來北美洲之活動，經已開始。

美國聯邦密探，曾經追蹤一個很通密組織的結構，其行踪遍及三藩市、香港、西雅圖、蘇黎世。

香港曾有一間大銀行的副總裁，因違反金融條例罪名成立而被判入獄六個月。

谷巴說，制止此種亞洲潮流對本

## 國會今晨表決 反對恢復死刑

### 反對黨領袖表決

【渥太華電】加拿大國會今晨表決，反對恢復死刑。反對黨領袖表示，反對黨將支持恢復死刑。

反對黨領袖表示，反對黨將支持恢復死刑。反對黨領袖表示，反對黨將支持恢復死刑。

反對黨領袖表示，反對黨將支持恢復死刑。反對黨領袖表示，反對黨將支持恢復死刑。

## 雲埠各界慶祝大遊行

### 慶祝大遊行

【本報訊】七月一日星期三，溫哥華各界慶祝大遊行。遊行隊伍由溫哥華市中心出發，沿著主要街道遊行，最後抵達溫哥華市中心。

遊行隊伍由溫哥華市中心出發，沿著主要街道遊行，最後抵達溫哥華市中心。

遊行隊伍由溫哥華市中心出發，沿著主要街道遊行，最後抵達溫哥華市中心。

## 南韓執政黨主席 要總統舉行直選

### 金大中主張臨時政府

【漢城加新訊】南韓執政黨主席金大中，今日提出一項建議，要求總統舉行直選。

金大中主張臨時政府。金大中主張臨時政府。金大中主張臨時政府。

金大中主張臨時政府。金大中主張臨時政府。金大中主張臨時政府。

## 本報休假期事

### 七月一日星期三

七月一日星期三，本報放假一天，是日無報。七月二日星期四照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

七月一日星期三，本報放假一天，是日無報。七月二日星期四照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

七月一日星期三，本報放假一天，是日無報。七月二日星期四照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

七月一日星期三，本報放假一天，是日無報。七月二日星期四照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

七月一日星期三，本報放假一天，是日無報。七月二日星期四照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

七月一日星期三，本報放假一天，是日無報。七月二日星期四照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

# 大家樂 CHINESE CUISINE T.M.

Lonsdale Quay Market China Wok T.M. 北溫哥華朗是得市場

七天營業 (FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE)

溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光

123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.

987-8888

# 壽而康

## 參茸藥行

### 新張營業啟事

謹訂於七月一日(星期三)正式開張營業。名貴藥材、參茸補品、山珍海味、搜羅俱備、貨真價實，恭請僑胞光臨參觀選購。並由中醫郭天明為僑胞解答中藥補品問題。

並訂於六月卅日下午四時至八時：敬備酒會恭候僑胞友好，同業先進，光臨指導，藉增榮寵。為酬謝僑胞惠顧，由即日起特別舉行七折、八折、九折大酬賓(特價品除外)

敬請光臨惠顧。

壽而康參茸藥行敬啟

地址：華埠緬街五三三號

電話：六八二·一四九四

## 特別介紹

中國一項新的科研成果

- 輔助氣功練習
- 幫助入靜意守
- 打通大小周天

# 氣功師

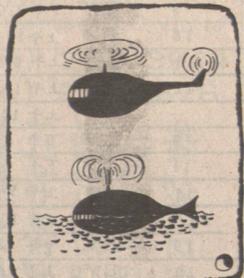
倍增功力 糾正偏差

防治疾病 強壯身體

壽而康參茸藥行  
總經銷：華貿參茸藥行

# 海大的茫茫自來，類人

岑燕



按照流行的關於人類起源的一般說法，人類從遠祖森林古猿開始，經過了馬里古猿、南方古猿、早期猿人、直立猿人、現代猿人、現代人類等階段，在自然環境的壓力下，從森林走向草原，從樹上生活到地面生活，終於直立行走，而發展成爲人類。

這是一項極具挑戰性的研究，因爲它必須用新的理論來解釋這一個問題。一九六〇年，英國人類學家萊斯利·哈代提出了一種新假說，給人類學研究添上了獨到的一筆。

他認爲，在八百萬年前，有古猿居住的地區，曾被海水長期淹沒，這迫使一部分古猿在陸地生活，一部分古猿在海洋中生活。

科學上的獨特假說，常常能夠提供許多使人豁然開朗的線索。人類學家對海洋古猿的假說，就是這樣。他們認爲，人類在海洋中生活了相當長的一段時間，這使他們在生理結構上，與水生動物有許多相似之處。

蘇聯醫學家查戈夫斯基，曾提出一項令人驚奇的假說，認爲人類在海洋中生活了相當長的一段時間。他認爲，人類在海洋中生活，是為了逃避陸地上的競爭和掠食者的威脅。

查戈夫斯基的假說，在科學界引起了巨大的震動。他認爲，人類在海洋中生活，是為了逃避陸地上的競爭和掠食者的威脅。

## 蘇聯醫學家新發明：在冰水中培育嬰兒

蘇聯醫學家查戈夫斯基，最近提出了一項令人驚奇的假說，認爲人類在海洋中生活了相當長的一段時間。他認爲，人類在海洋中生活，是為了逃避陸地上的競爭和掠食者的威脅。

查戈夫斯基的假說，在科學界引起了巨大的震動。他認爲，人類在海洋中生活，是為了逃避陸地上的競爭和掠食者的威脅。

## 人類飲食「肉食」始

人類飲食先由肉食而後進食植物，這是有科學根據的。人類學家認爲，人類在海洋中生活了相當長的一段時間，這使他們在生理結構上，與水生動物有許多相似之處。

查戈夫斯基的假說，在科學界引起了巨大的震動。他認爲，人類在海洋中生活，是為了逃避陸地上的競爭和掠食者的威脅。

## 廿二世紀的人類生活

美國未來學家史提加預言，到廿二世紀世界將成爲一個和諧的樂園。進步的科技使人類能更有效地控制環境。乾旱、洪水、風暴及地震等自然災害將被制服。控制、控制成爲極端科學的標榜。工廠均由電腦控制，由機器操作，人們可以自在地在各地工作。所需的工業原料，在生活上，一切烹飪、掃除及清洗等工作，都交機器代人勞作。家庭設施全部自動化。臥室中不再需要床，人將在失重的情況下漂浮在空間中。在娛樂方面，未來的電視機會用特殊的攝放技術，將節目直接傳入觀者腦中。

造成環境污染的工業，將被遷到太空中去。對外層空間所作的擴展工作，使土地、資源缺乏問題得以解決。醫學的進步，使人類的平均壽命，亦得以大幅度延長。

## 太空園林的設計

美國著名建築師史提加最近發表的「太空園林」設計，被認爲是人類在太空生活的一種新嘗試。史提加表示，他的設計將在地球上空大約八哩處，以時速一千二百哩向西飛行。

史提加表示，他的設計將在地球上空大約八哩處，以時速一千二百哩向西飛行。

## 太空園林的設計

美國著名建築師史提加最近發表的「太空園林」設計，被認爲是人類在太空生活的一種新嘗試。史提加表示，他的設計將在地球上空大約八哩處，以時速一千二百哩向西飛行。

史提加表示，他的設計將在地球上空大約八哩處，以時速一千二百哩向西飛行。

## 人類飲食「肉食」始

人類飲食先由肉食而後進食植物，這是有科學根據的。人類學家認爲，人類在海洋中生活了相當長的一段時間，這使他們在生理結構上，與水生動物有許多相似之處。

查戈夫斯基的假說，在科學界引起了巨大的震動。他認爲，人類在海洋中生活，是為了逃避陸地上的競爭和掠食者的威脅。

## 華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

●專營黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石

●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理

●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

## 匯豐銀行

為你提供

●房屋貸款

●辦法簡單 ●決斷快捷

●可定利率或浮動利率

●歡迎非本地居民或新移民

●詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號

電話：六八三·九六一壹

### 教授插花班

末日課本商用  
技術式插花花  
及日插花花全  
黎太班週球

電話：327-1218

### 安全駕駛學校

安全！捷成！

經驗教師。快捷速成

筆試速成班。四、五級路試

全程一百一十八元

梁小姐

電話：327-8602

438-7470

### 新貨又到

體育用品：乒乓球、網球、籃球、足球、排球、羽毛球。

兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動馬、鴨先生、洋娃娃、街球、

國產傢俱：折枱、梳、茶几、轉枱、座、地盤、麻雀、天九、十五湖、麻雀。

歡迎選購！

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

### 左筆權

大預家園

前主講華僑之生命與人生、命理信和節目

精批命理、標準論相

龜卜易卦、天星擇日

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新址：華埠緬街二樓候教(大門不貼招牌)

文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V5.

電話：(604)681-8008

### 黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.

(WINE PRODUCES BUSINESS)

224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1

工廠電話：(604)521-8613

### 釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產品價廉物美 歡迎商行代理

營業部電話：(604)254-4597

### 通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSTON)

VANCOUVER, B.C.

電話：433-7214

251-5015

PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

### 城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

### 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888

王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

### 新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價

千足黃金 純正白金

各國金幣 歡迎選購

### 京士威駕駛學校

KINGSTON DRIVING SCHOOL

3355 KINGSTON VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254-8564 (廿四小時)

另設特別班爲不懂英語的僑胞

並指導筆試

全程 130元

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSTON, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程 130元，並有筆試班。

432-7001

馮坤威校長 294-1611

### 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師師全

取人費費驗質質程

筆指接費公驗豐優

試導送平富良良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722

298-4623

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。協助您很容易通過筆試及路試。爲不識英語學員代約考試日期並免費接送。請速聯絡

### 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.

電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元

並設中英文筆試班

聘請男女教師師得多名。

地址：823號士嘉堡東街及HAWK (近唐人街)

### 高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志強 872-8717

全程 130元

### 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 108元

### 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室

電話：327-9174

872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好

十足把握筆試 免費車接送

### 昔如不吞雲齒

問：不吞雲齒，我都會...  
答：不吞雲齒，我都會...  
問：不吞雲齒，我都會...  
答：不吞雲齒，我都會...

### 香水知識

製造香水，絕非由...  
香水的主要原料...  
李玉萍

### 時髦短髮 清爽方便



在所有的髮型中，...  
時髦短髮，清爽方便...  
常春藤

### 太陽油

炎夏已臨，天雨收起了...  
太陽油...  
太陽油



冷熱食物...  
冷熱食物...  
冷熱食物

### 鐵樹開花

有「鐵樹開花，...  
鐵樹開花...  
鐵樹開花

### 男看女 女看男

小胡對情慾要求甚高...  
男看女 女看男...  
男看女 女看男

### 化妝費時

美國的女性，每...  
化妝費時...  
化妝費時

#### 英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

### 喬遷啟事

於五月二十七日遷往  
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話：669-6412, 681-3816

◆ 檳城、台灣、香港九日遊	\$1288起
◆ 東京、台灣、香港遊	\$1499起
◆ 香港、星馬十一日遊	\$1888起
◆ 香港機票來回、六晚酒店、早餐、接送、觀光	\$1349起
◆ 中國十六日遊	\$2650起
◆ 迪士尼、三藩市、賭城、拉斯維加斯	\$663起
◆ 美國黃石公園西部遊	\$609起
◆ 美加東岸遊	\$1209起
◆ 美國西北岸三日遊	\$199起
◆ B.C.內陸三日遊	\$199起
◆ 加拿大西岸Banff遊	\$309起
◆ Edmonton Mall三日遊	\$199起
◆ 一日遊：大溫哥華、維多利亞、西雅圖	\$199起

代售特價機票：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。  
歡迎查詢  
代售旅行保險 代辦旅遊證件

#### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理：汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

#### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童回國兒童  
所址：510 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

#### 快捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

#### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相。別具風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。  
入籍相(黑白) 4張7.20  
三人以上 護照相(彩色) 4張8.80  
護照快相，即影即有 (逢星期三休息)  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 榮獲B.C.省冠軍獎

#### 快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

溫哥華~香港來回 \$1070	歐洲華人精選團 \$1050 (機票另計)	夏威夷~香港 探親超值遊 \$1118
溫哥華~香港 特價 \$865	歐洲十六天優惠團 \$1999 (機票另計)	溫哥華~香港來回 \$1050

◆ 溫哥華~倫敦~香港~溫哥華來回 \$1728

#### 由溫哥華出發專業華人領隊旅行團

日本之旅 \$1,388 (特價)  
連香港來回機票  
出發日期：6月27日、7月6日(加班)  
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日  
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮、電力科學館、珍珠賽馬場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。  
中國之旅 暑期渡假，必然擁擠 請早定座，以免向隅  
① 長江三峽遊 (包括大小三峽) 十九天 \$2,888  
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢  
② 中國名勝遊 十七天 \$2,688 (六月廿七出發除額有限)  
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林  
③ 古都華東遊 二十一天 \$2,988  
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。  
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。  
溫哥華打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

#### 清貨大減價

有 SEARS 存貨出售。各類商店裝束、珠飾、銀質及玻璃陳列、旋轉、圓型、組合衣架、等等。  
256 E. 2ND AVE., 頂樓。英語電話：874-1371 或 437-7491

#### 環球旅行社 WANKOW TRAVEL

(Since 1954年創辦)  
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
加拿大溫哥華打東街258號 電話：(604) 684-2341

#### 中國遊全程廿一天 \$2,999

暢遊：香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)  
出發日期：八七年五月三十一日、七月五日、八月二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日  
\* 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發 \* 現金保證酒店 \* 每日三餐膳食 \* 有晚餐聚會 \* 機票有效期一年

#### 三峽遊全程廿二天 \$3,399

暢遊：香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2)大足(2)重慶(2)三峽(4)武漢(1)廣州(1)  
出發日期：八七年九月六日  
\* 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發 \* 現金保證酒店 \* 每日三餐膳食 \* 有晚餐聚會 \* 機票有效期一年

#### 回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499

暢遊：曼谷市區、金佛寺、雲石寺、臥佛寺、大皇宮、水上市場、鄭王廟、四面佛、鱷魚潭、芭堤雅海灘、人妖、珊瑚島、觀賞泰國舞。  
出發日期：八七年十月十七日、十一月二十一日、十二月十九日、八八年二月六日、三月十二日、四月二十三日

#### 回港韓國台灣遊九天 \$1,288

暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國(全中國之縮影)。  
出發日期：八七年五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日、十一月二十八日、十二月十九日

#### 回港日本台灣遊十天 \$1,588

暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國  
出發日期：八七年五月二十八日、六月十六日、七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十日

#### 迪士尼樂園航空團七天 \$525 - \$633

暢遊：三藩市區，李孺，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏樂園遊樂場，迪士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界  
出發日期：逢星期日(六月廿一至八月卅日)

#### 美加兩地巴士旅行團

迪士尼樂園、三藩市十日遊 \$429-\$579  
暢遊：李孺，拉斯維加斯，羅省，環球片場，迪士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市  
出發日期：逢星期日(六月二十八日至九月十三日止)  
加拿大西部及愛明頓六日遊 \$319-\$399  
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡加利，世界最大之愛明頓室內購物中心  
出發日期：逢星期六(六月六日至九月十二日止)  
域多利 一日遊 \$60 - 逢星期四、日  
西雅圖 一日遊 \$37 - 逢星期三、六  
溫哥華 一日遊 \$38 - 逢星期二、四

#### 安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室  
華埠分行：片打東街127號商樓3室  
電話：688-2311

① 東京台灣團 (包一年期來回香港機票) \$1599起	④ 香港廣東遊 (全程十一天)
暢遊東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄	暢遊：香港、深圳、廣州、佛山、開平、新會、台山、恩平。
出發日期：(六月卅日)	出發日期：七月十一日、九月廿六日、四十五天前付款 特價 \$1538
② 香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288 (全程七天，包括來回機票、酒店住宿、三餐膳食、遊覽等)	⑤ 中國逍遙遊 (全程十九天)
六月廿日、七月四日	暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京
③ 香港購物渡假遊 (全程八天) \$1160起	出發日期：六月六日、七月四日
包括來回機票、六晚酒店住宿(雙人房計)、港島半日遊機場接送)	
出發日期：逢週六出發	

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。  
★ 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

#### 佛達時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (倫街奇街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。  
美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等  
\* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR  
\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時



「蕃薯餅」

蕃薯餅，是一種最難於保存的食品，也是一種最難於消化的食品。...

張三死了

張三死了，這是一篇關於張三死亡的文章。...



味有

小平

小平，這是一篇關於小平的文章。...

記小平

記小平，這是一篇關於小平的報導。...

人體分

人體分，這是一篇關於人體的文章。...

水晶球

水晶球，這是一篇關於水晶球的文章。...

香港輪船公司，這是一篇關於香港輪船公司的報導。...

醒，這是一篇關於醒的文章。...

師大劇，這是一篇關於師大劇的文章。...

重氣節苦其生有自由，這是一篇關於重氣節苦其生有自由的文章。...

半山堂，這是一篇關於半山堂的文章。...

天橋和空中走廊，這是一篇關於天橋和空中走廊的文章。...

瓦松花，這是一篇關於瓦松花的文章。...

吃辣椒，這是一篇關於吃辣椒的文章。...

港人，這是一篇關於港人的文章。...

減字木蘭花，這是一篇關於減字木蘭花的文章。...

情動，這是一篇關於情動的文章。...

情詩一束，這是一篇關於情詩一束的文章。...

井市吹，這是一篇關於井市吹的文章。...

三院大字報，這是一篇關於三院大字報的文章。...

治崩漏可用牛角，這是一篇關於治崩漏可用牛角的文章。...

女妓聯蘇，這是一篇關於女妓聯蘇的文章。...

茶醋醬，這是一篇關於茶醋醬的文章。...

九八常十事，這是一篇關於九八常十事的文章。...

尚京，這是一篇關於尚京的文章。...

井市吹，這是一篇關於井市吹的文章。...

三院大字報，這是一篇關於三院大字報的文章。...

CASINO advertisement for Holiday Inn and Century Plaza, featuring a large 'CASINO' logo and promotional text.

利安旅運中心 (Lian An Travel Center) advertisement listing various travel packages and prices.

Real estate advertisements for Royal LePage and Century 21, including contact information for agents.

### 娜當麥聽程專 足滿未夕文夏

這次赴日主要是為... 看到自己的偶像只有一粒「般」而已... 毫無遺憾。

夏文沙又在南滿... 一百七十萬張買了一... 一千四百張的單位... 那裏環境好，有樂... 主的俱樂部，有網球... 場，游泳池，十分... 還有面向海邊，十分... 舒適。

這陣子為新屋忙著... 裝修，為「曠世界... 一」，夏文沙也不敢... 懶，對了裝修良為她... 作經理人，安排了日... 後的一連串工作，要... 享受當然要付出。



格一具另美性女的沙文夏

### 夫婿女兒抵殯儀館 劉敏儀日內將舉殯

劉敏儀的遺體昨晚... 七點左右抵達香港... 儀館，其夫婿劉敏儀... 手抱女兒劉敏儀出... 殯儀館內，陪着她... 們的還有數名外籍親... 友。

劉敏儀的遺體昨晚... 估計不出道兩天... 七點左右抵達香港... 儀館，其夫婿劉敏儀... 手抱女兒劉敏儀出... 殯儀館內，陪着她... 們的還有數名外籍親... 友。



沙剛從日本回來

### 阿倫演唱碰上強手 準備功夫搏晒老命

阿倫演唱碰上強手... 準備功夫搏晒老命... 阿倫演唱碰上強手... 準備功夫搏晒老命... 阿倫演唱碰上強手... 準備功夫搏晒老命...



感性意刻的體育林

今年「谷」到盡... 阿倫演唱碰上強手... 準備功夫搏晒老命... 阿倫演唱碰上強手... 準備功夫搏晒老命...

威美珍阿雷... 又有新消息... 威美珍阿雷... 又有新消息...

**專印喜帖**  
645-2235

收費特平 每月開單  
地每月收費30元一  
月另二收切草連  
打草連下肥料請電  
255-1578

**剪草倒樹**  
電話：877-7300

剪草倒樹  
清理垃圾  
251-3089

**跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自藥。哮喘、鼻敏感、胃、  
頭痛、肩膊痛、關節痛、傷風、免費治  
東15街649號  
電話：872-8720

**為你保留好時光**  
特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

**一小時有取**  
凡沖晒菲林 多晒一套  
送5" X 7"一張 24張 只收1.99  
溫哥華 唐人街 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國藥用戶，另有特價優待)

**怡東**  
宵夜打冷  
晚飯小菜  
海鮮酒家  
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT  
下午五時至凌晨三時逢星期四休息  
地址：溫哥華士定東街535號  
電話：251-3381 251-3382

**思維裝修**  
油漆、水電、木工、泥工  
電話：522-9160

**清潔打臘**  
健康清潔公司  
電話：876-3854

**中英洗地毯**  
洗地毯、洗窗簾、洗沙發  
電話：253-5710

**金寶貝**  
一小時沖印  
沖晒時 多晒一套  
送5" X 7"一張 24張 只收1.99  
溫哥華 唐人街 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國藥用戶，另有特價優待)

**金記**  
內外油漆  
電話：725-3300

**李偉**  
運輸公司  
專運送貨、搬運、搬遷  
電話：251-6248

**修理水喉**  
新造廁所  
電話：251-6248

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
VSP 2H5 TEL: 325-0909

**大眾冷氣公司**  
修理電爐、乾洗衣機、買賣冰箱、微波爐、冷房冷氣  
特價優待 備有  
日 879-2925  
夜 434-1272

**DONG PHUONG**  
冷暖水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設24小時  
專科冷氣、雪櫃、水喉、緊急修理服務  
不銹鋼爐頭安裝燒釘、快捷妥當  
TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005

**煤氣工程**  
持有政府牌照  
電話：939-8275

**志里冷氣工程公司**  
專科大小商業房冷氣  
工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當  
電話：二八七二、一〇三九  
二六六、二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**曹振興**  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉、煤氣、喉  
日夜應召  
保君滿意

**佳記**  
修理水喉、電燈  
承接水喉、電燈  
相文修理  
電話：二五五、六四九七  
二五五、九〇二二

**永恒裝修建築公司**  
特價優待大小裝修  
估價準、平、經驗豐、快！  
工具齊、靚！顧客讚、信！  
電 271-1393 國粵英語

**邵氏(遠東)戲院**  
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 694-7733  
放映時間 每天晚上7:30開片：9:30正片。  
星期六、日及假期 加開2:30開片及4:30正片。

**嘉禾大戲院**  
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 603-0888  
溫哥華華街三一九號查詢電話 603-0888  
一國兩制一屋兩妻

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉  
電：英語 251-2301 政府牌照  
電話：華語 255-4821 馬文紹

**Haida Theatre**  
3215 KINGSWAY • 435-2333  
成人電影  
性感、刺激  
新潮流、刺激  
加拿大首創情侶相座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
男女：前座或全座與性愛有關性內容  
WARNING: COMPLETELY DISCREET WITH SEX  
戲院座落兩層 供君滿意 免費咖啡  
夫婦九元 老人三元

**中華戰士**  
飛越關山 征服羣雄  
中國第一個空中女英豪  
果然  
仲有笑!

**一屋兩妻**  
國府統請  
鍾鎮濤 梅艷芳 陳友 夏文沙 領銜主演  
同場加映 義蓋雲天 周潤發 領銜主演

**BING PLUMBING**  
HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
428 Salisbury Dr. Van. 498-254-4935  
一流裝備  
安裝樓房水喉、潔具、渠務、煤氣、消防喉。  
接駁政府地下水管、修理屋頂、土庫、漏水  
電動通渠、SEWER SEPARATION: SUMP TO CITY SEWER.

**龍城戲院**  
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-1771  
豪華金裝  
夏日狂歡笑片王  
橫財三千萬  
開開心心  
黃百鳴 張曼玉  
主演  
正場：香港版  
6月26日(星期五)  
午夜場  
特別連映  
橫財三千萬 海外版

**FOX Cinema**  
Main at 7th Ave. 874-3116  
成人電影院 有冷氣  
35MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX  
BABYLON PINK  
GRADED XXX  
HEAVENS TOUCH  
WARNING  
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人\$4.50 老人\$2.50  
夫婦\$7.50  
五時後免費泊車在戲院後面



### 男朋友一對兒女

#### 李麗珍不想多談

李麗珍的新男友，在菲律賓拍外景，李麗珍已有一兒一女，在菲律賓拍外景，李麗珍已有一兒一女，在菲律賓拍外景...



### 線無簽? 運奧做

#### 美其全兩望玲裕鄭

黃創山被問及是否找鄭裕玲、鄭秀文及歐陽莎莎一解決的問題，就是她主持完奧運，才返港...



### 求財三千萬

#### 麥嘉吃苦頭

麥嘉拍戲，越拍越苦，越拍越苦，越拍越苦...

### 新紮師兄第三集

#### 由原班人馬演出

#### 林嘉華加入演反派

《新紮師兄》第三集，由原班人馬演出，林嘉華加入演反派...



## 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊 韓國漢城·台灣環島·香港 \$1288	香港·中國 十七天豪華團 香港·廣州·杭州·上海· 北京·桂林·廣州。\$2488	香港·中國 廿四天精華遊 香港·廣州·桂林·杭州· 上海·蘇州·鎮江·南京· 北京·廣州等城市。 特價\$2798
-----------------------------------	--	--

來回溫哥華、香港\$875起、來回上海\$998 多倫多\$298

代理國內各旅行團、及酒店、與香港價錢相同。保證滿意！  
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券·境內取貨”業務。

為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

### 北京中國旅行社總社委託主辦

### 華安旅遊服務社

1087 年山國旅遊觀光月

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、沈陽(包機順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695
特價優待! 盛大耐賓! \$2350.00		
七月十八日	香港、廣州、桂林、北京、南京、	二十天
八月一日	無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	
九月五日	十月三十一日	
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我唱平，有我唱親，歡迎比較！  
兩人以上加贈兩用「行李箱」一架 簡章備索 或電話查詢  
Van-China Travel Service Inc.  
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理、及諮詢。  
地址：雲哥華街打東街二百  
號二〇三三(舖街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

### 太平洋旅行社

片打東街七十一號  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司、船  
公司、火車客票、代訂  
各地旅館、快捷妥當。

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
產權文件  
契據  
文憑遺囑  
宣誓認領  
文件證據

代理各大航空公司機票

BANFF 及愛明頓 6日遊	\$399
夏威夷機票+酒店 5晚	\$469
賭城來回機票酒店 2晚	\$239
三藩市來回機票酒店 2晚	\$255
美國西部黃石公園12日遊	\$699
迪士尼聖地牙哥遊機票+酒店 7晚	\$459

代理燕梳  
汽房商旅  
車屋業遊

Beautiful British Columbia  
RENEW HERE  
NOW 87

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓  
特製風乾 特製白油腸  
481 (大包) \$3.70  
351 (細包) \$3.10

本埠各零售商同價發售  
七天營業 服務週到 貨真價實

特製熟餸部門  
牛仔筋 咖啡雞 咖啡牛什  
咖啡豬手 咖啡鴨掌  
咖啡鴨掌 咖啡鴨掌  
咖啡鴨掌 咖啡鴨掌

新鮮肉類 肥雞大鴨 特製臘味  
燒味類 燒味類 燒味類

歡迎零售批發

### CARTER MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.  
PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車  
HONDA G.M. DATSUN  
歡迎參觀試駛選購  
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN  
SALES REPRESENTATIVE  
陳重賢

謀生 病痛 死亡  
這些事你想又想不開  
通，避又避不開  
你願意與我們交朋  
友以分擔憂慮嗎？  
請電：八七六一  
三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 3R6  
加拿大培靈輔導協會

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨  
掛皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

本公司自置  
特製一流新工  
特製白油腸  
干腸、油腸、臘腸  
臘肉、臘鴨、臘梅

大特價酬賓  
特製白油腸 \$3.70  
351 (細包) \$3.10

本埠各零售商同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

本號統辦  
唐山雜貨  
時菜油醬料  
外埠訂購  
快捷妥當  
一律歡迎

Kam Yen Jan  
CHINESE SAUSAGE

美加風行  
風味特佳  
肉質鮮美  
皮薄脆  
材料純正  
不含味精  
送禮名貴  
自用實惠

臘味廠  
金然棧

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 蝦精

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

新運到  
代理台灣頂好公司  
冷凍包點 梅菜扣肉  
滷水牛什 上海雲吞  
蝦餃燒賣 老幼咸宜  
門市批發 無任歡迎  
地址：五三五哥亞街  
電話：六八九 七三四

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

新辦到  
青島大花生肉  
上海花粉瑯漿  
零售批發 一律歡迎

# 華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時



STUDENT DESK From \$49.99

• Bookcases..... \$49.99  
• 3 Piece Coffee Table & End Tables..... \$89.99  
• Coat Rack..... \$12.99  
• Wardrobe (5 Drawer) \$139.99  
• Many other in store specials!

PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From \$525

VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From \$399.99

We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

# 中國參茸行

為慶祝六週年紀念，由現在起，  
全部商品一律由五折至九折  
(特價品除外)

同時推出以下特價品：

36片庄 感冒靈 \$1.90 2樽送一樽  
60片庄 川貝精 \$3.50 2樽送一樽

一級西河紅棗每磅 \$1.49  
燈塔牌菊花晶每盒 \$0.69

還有特多特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.



## 星光燦爛溫哥華

換領門券方法

請各訂戶於本月廿七日(星期六)至七月三日(星期五)每日早上十時至下午六時駕臨華埠維多利亞街629-645號金門中心123號室，憑付費收條及身份證明文件換取「星光燦爛溫哥華」入場券兩張。

座位已預先按登記安裝  
先後次序劃好

查詢電話：432-1666

(星光燦爛溫哥華特輯將於七月十九日星期日 8:15 PM 播出)

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣味牛肉干  
甜味牛肉干  
頂靚大臘鴨  
五香臘肉  
真正鴨肝腸  
特製珍肝腸  
美味白油腸

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
聯名政府  
衛生監督  
駐廠加督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即奉  
歡迎代理

# YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-59  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

## 夏季酬賓大減價

# Summer SALE 10% TO 30% OFF ALL MERCHANDISES

JUNE 25. to JULY 5, 1987  
at Chinatown and Richmond Locations

只限門市，所有貨品  
特價貨亦有九折優待，總行及列治文分行同時舉行。

日期由六月二十五日至七月五日

## ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
604) 683-4722 687-0825

七天營業 精美點心 天天茶市 游水海鮮 增設中午 特價套餐 粵式小菜 返料上乘 取價公道 壽筵喜酌 豐儉隨意

中午特價餐由十一時至三時

四人套餐 \$11.95	六人套餐 \$18.95
白灼游水龍蝦 豉汁蒸排骨 清炒時蔬 蒜茸炒肉片 白飯	白灼游水龍蝦 豉汁蒸排骨 清炒時蔬 蒜茸炒肉片 白飯

精美小菜每款 \$2.95



萬能仕大樂隊伴奏  
舞池靚地方大  
座位舒適

特別介紹

(金牌特價晚餐)

四人套餐 \$22.95	六人和菜 \$32.95	八人和菜 \$44.95	十人和菜 \$55.75
白飯 鮮魷汁炒肉片 豉汁蒸排骨 清炒時蔬	白飯 京式燒餅 豉汁蒸排骨 清炒時蔬	白飯 清蒸游水魚 豉汁蒸排骨 清炒時蔬	白飯 北菇扒時蔬 豉汁蒸排骨 清炒時蔬

大熱餐：\$82.80  
四寶龍鳳席  
百花龍鳳席  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅

西湖南肉羹  
蔥油炒時蔬  
豉汁蒸排骨  
清炒時蔬  
白飯

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款。

# 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室  
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
電話：(604) 685-2235

## 八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。  
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。  
本年九月前截止。

**本地精裝 頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-2828  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND, B.C. V6V 1J8

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

**ming 明和公司** 雲高華華埠總公司  
MING WO COOKWARE  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品  
樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835

專靚換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗

由五月份開始延長營業時間  
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 各式麵飽  
熱辣麵飽 出爐西餅  
結婚蛋糕 生日蛋糕  
各式精美小點 歡迎光臨

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真  
請嚐試 新出品 炸筍絲雞角  
士多啤梨蛋糕 與眾不同  
各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

**劉伯納(天均)律師 啓事**

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。  
VICK, McPHEE 律師樓  
香港分行：溫哥華總行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
電訊：825749

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

**李華電器修理**  
收費低廉 服務周到  
政府牌照 承接各類電器  
雪櫃 洗衣機 乾衣機 電風扇  
電話：876 0278

**HELLO 明賢裝修工程**  
承接各類工程  
254-8063 255-3917  
255-3917 255-3917

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具  
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房 日夜服務  
電話：255-8338

**加華建築裝修**  
各項園水砌鐵各式  
項藝漆坭磚網式  
裝工木路砌籬圍  
修程工面石芭墻

**實平冷氣修理**  
雪櫃、冰櫃、冷氣機、電器、  
濾頭、乾洗衣機、水喉。  
免費估價 收費實平  
253-3298 呼機645-4309

**煒華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
253-8082 周生

**專安水滷**  
價錢最平。保養廿年。上門製造  
鋁質水滷。想要幾長。製造幾長  
全無接口。担保不漏。一日完工  
電話：271-1393 永恒建築

**宏利屋頂建築公司**  
專屋水水浴露外大小均免費  
門頂滷喉室台滷滷估價  
：翻補護修瓦維膠工  
新滷理理磚修板程

**A. CHIN 陳達真**  
電話：291-0505  
價工園房新商土承  
縫作則屋舊業木接  
公安設設改裝住工大  
道富計建修程程小

**時代冷氣雪櫃工程**  
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.  
雪櫃·冷氣·電器  
按裝·修理·零售  
24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E. HASTINGS

**屋頂工程**  
有成屋頂工程公司  
屋屋水露大政免  
專頂頂滷台小府費  
門翻補安維工牌估  
新滷裝修程照價  
電話：255-3512

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傳呼機 645-9966  
商業住宅  
建築裝修  
大小工程  
一律歡迎

**快捷房屋修理公司**  
Speedy Home Renovation Ltd.  
24小時緊急修理  
免費估價  
防改內修房內新  
盜盜換外理屋外建  
窗警門油水裝翻露  
花鐘鎖漆喉修新台  
公司：681-5704  
傳呼機：645-3650

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水滷水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻救更修  
具渠宅塞急換理

**威文建築設計裝修**  
內車安承舊廚土內外免  
外房磚建窗庫房外油估  
門翻露鋪新換間開油價  
新台砌屋新所格漆價  
電話：321-8460

**JACK'S DRAIN SERVICE**  
專通渠道及裝新 (24小時服務)  
商業住宅 免費估價 437-5038  
室內外排水 廚房阻滯  
滷水急救 水喉維修 呼機：667-2581  
VISA MASTER CARD

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見。現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉。在這期間一切水喉·熱水爐·  
浴缸·廁所。和其他的存貨大平賣。  
由30%至50%OFF 或改運價。無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房 ·制雪機  
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機  
·雪櫃爐頭 ·暖氣機  
·乾洗衣機 ·熱水箱  
·洗碗碟機 ·各種電器

**盛昌水喉**  
星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務  
急修滷水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水 HEAT 修理按裝

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：255-9837 余洽

**建安建築公司**  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962

本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣。  
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。  
電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**榮昌裝修公司**  
政油車土廚水電商凡水  
府漆房庫櫃喉器住仔泥  
牌瓷房改廁更按仔小泥  
照磚台建所換裝字洞而  
電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**仔寶電器冷器**  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗滌機 暖爐  
乾洗衣機 微波爐  
電話：321-4482 24小時服務

**田健漆油瓷磚公司**  
零售批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話：254-2764

**KIT WONG 建築**  
翻土水砌 鋁各式  
新庫坭磚鐵式  
改裝路結欄圍  
建修面石桿牆  
五時后：  
873-9361

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**基信建築裝修**  
電話：434-0869  
免費估價  
價大內水土看  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

**植楓建築裝修公司**  
Z-MAPLE CONTRACTING  
電話：439-1808 438-6828  
磚蘇油屋水車土相商  
石色漆頂櫃房庫文櫃建  
水路漆水廁廁介住  
泥面磚洞所修台格宅

**濠建築工程公司**  
政商瓦房陽內水廚大免  
府業仔屋台外電房小費  
牌住水改車油裝廁工  
照宅洞建房漆修所程價  
電話：876-4594 or 872-5877

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
295-8924 (24HRS) 438-1237

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內修建  
話庫間設油新  
安當格計漆屋  
874-6915

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免電水講內外房商  
費大小通講通內外土庫店  
估小動通講通內外土庫店  
價工通講通內外土庫店

**防盜**  
精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)



**Andy C. Chan**  
 傳呼公司: 陳宗怡  
 住宅: 298-8002  
 百信實業公司: 680-8555  
 297-7577



**已售出**  
 (814 W. 66TH)  
 ▲西區39年平房連  
 名校，樓上兩房，樓下兩  
 房，價十三萬九。



(1166 E. 39TH)  
 ▲近西區女皇公園三房新  
 屋，豪華六睡房，五浴室  
 三車房，三十方呎，售廿  
 八萬九。



(1761 CHARLES)  
 ▲城多利亞街利街合法行屋  
 兩睡房，土庫一房一  
 房完成，月入一千一，售十  
 一萬八。



(7202 E. 51ST)  
 ▲北區近北街六年新，西  
 人業主，保養一流，樓上  
 四房，家庭廳，遊戲廳，售  
 廿一萬八。



(13523 KING GEORGE)  
 ▲SURREY兩層商業樓，樓下  
 一舖，樓上兩睡房，售  
 十三萬九。



(521 E. 67TH)  
 ▲東區六街一舖，業主  
 已遷居，售廿五萬。

**MULTIPLE REALTY LTD**  
**KEVAN JANGZE**  
 鄭炳業  
 公司: 434-1431  
 住宅: 299-6179

- 急讓!**
- 1) 好入息，商業區有大屋每年收入二萬八千，開價十七萬五。
  - 2) 別墅兩睡房屋有土庫，非常雅潔，近43街與FRASER，開價十二萬九千。
  - 3) 西區KITSILANO一睡房相文，開價六萬九千，屋主急讓，地點好，價錢平。
  - 4) 小鎮有餐館60座位，離COQ. CENTRE 15分鐘，戶主急讓，生意及樓宇可分開或同時買，請速電。
  - 5) SURREY第十公路近 KING GEORGE 有舊屋四畝地，開價十三萬，歡迎還價或交換。

**JACQUELINE WENNES**  
 266-4825

▲投資良機，東區，11大房，好入息，只售三十九萬五。  
 ▲241東48街，七年新屋，地大33x121，叫價\$189,900  
 ▲7275 RIDGE DRIVE，本拿比，高級住宅區，地大50x199，叫價\$249,000  
 ▲6081 MARINE DRIVE，七年新，三睡房，有土庫，叫價\$220,000  
 ▲2843 WOODLAND DRIVE，投資佳，三睡房，有土庫，頂層可作兩房，主層完成，三睡房，有土庫，叫價\$153,000  
 ▲1622-24東12街，六年新，三睡房，有土庫，只售三萬五！又平又靚，叫價\$159,900  
 ▲西區KITSILANO兩睡房，屋主主人房套房及洗衣房，只售\$99,500，業主急讓，請速電。

**WENDEY STENERUD**  
 876-1473

▲投資良機，東區，11大房，好入息，只售三十九萬五。  
 ▲241東48街，七年新屋，地大33x121，叫價\$189,900  
 ▲7275 RIDGE DRIVE，本拿比，高級住宅區，地大50x199，叫價\$249,000  
 ▲6081 MARINE DRIVE，七年新，三睡房，有土庫，叫價\$220,000  
 ▲2843 WOODLAND DRIVE，投資佳，三睡房，有土庫，頂層可作兩房，主層完成，三睡房，有土庫，叫價\$153,000  
 ▲1622-24東12街，六年新，三睡房，有土庫，只售三萬五！又平又靚，叫價\$159,900  
 ▲西區KITSILANO兩睡房，屋主主人房套房及洗衣房，只售\$99,500，業主急讓，請速電。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念宗** MIGUEL TURCO  
 公司 434-1431  
 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
 住宅: 435-4423  
 ★精通國粵語★

**涂念賓** TONY TOWE  
 公司 434-1431  
 中文傳呼機 645-8912

**新盤**

- ▲50x122 大地，四大睡房翻新屋，最合大家庭，近域多利，減售十萬九千，請速電。
- ▲十年新溫哥華特式屋，平正地，上三睡房，土庫完成一睡房，半分鐘到小學，十六萬餘。
- ▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋，土庫完成二房月租四百。
- ▲歐籍建築師本拿比全新靚屋，5500大地，上下六睡房，熱水暖氣，開價十六萬餘。
- ▲東四街9年新一房向南 650 呎柏文，三樓，有景免費洗衣，62元管理費，五萬餘，僅此一間。
- ▲兩房大柏文，雙車位，雙爐，個半車，大花園，五萬五千按揭，無條件提供，僅售六萬餘！

**MULTIPLE REALTY**  
**李標**  
 公司: 434-1431  
 住宅: 433-7888  
 傳呼機: 680-7305

**BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲27街近乃德街，25年新，三睡房，地大33x121，叫價\$189,900  
 ▲六街近乃德街，三睡房，地大33x121，叫價\$189,900  
 ▲內都華區中國人屋，三睡房，地大33x121，叫價\$189,900  
 ▲特別與眾不同，材料精選，手工一流，土庫完成，叫價\$189,900  
 ▲一房兩房，六街近乃德街，三睡房，地大33x121，叫價\$189,900  
 ▲三層大屋，樓上三房一廳，土庫一房一廳，正房兩房，近京士，十二萬九千，叫價\$189,900  
 ▲東區近京士，十二萬九千，叫價\$189,900  
 ▲十八萬七千，上等材料，手工一流，叫價\$189,900  
 ▲式現銀交易，一律歡迎。  
 ▲16街近菲沙街，樓上三房一廳，月租三千，樓下三房一廳，叫價\$189,900  
 ▲近菲沙街，樓上三房一廳，月租三千，樓下三房一廳，叫價\$189,900  
 ▲新屋，六街近乃德街，樓上三房一廳，月租三千，樓下三房一廳，叫價\$189,900  
 ▲東區近京士，十二萬九千，叫價\$189,900  
 ▲你話好，41尺地，樓上三房一廳，月租三千，樓下三房一廳，叫價\$189,900  
 ▲生意出讓，叫價\$189,900  
 ▲東區唐人餐室，日做二百五，生意日日上升，開價三萬五。

**SUTTON GROUP**  
**馬偉俊**  
 West Coast Realty,  
 133 W 15TH STREET  
 North Vancouver, B.C.  
 V7M 1R8  
 TEL: (604) 986-9321(24HRS)

**DONALD MAH**

▲十二組 (STRATA TITTLE & MURB) 相文，近菲沙沙夾百老匯街，五年新，有電梯，有十六個地下泊車位，交通方便，有五單位兩睡房，有七單位一睡房，年收七萬，開價六十二萬五千。

▲中西餐館在B.C.省HOPE埠120座位有酒牌批冷氣平做生意約三十萬元有20個泊車位開價\$99,000  
 ▲北溫哥華西餐館，40座位，另有80座位 BANQUET ROOM，一千八百呎，平租，長批，業主好，開價四萬元。  
 ▲中西餐館市中心，八十位，有酒牌，開價\$62,800元

**MULTIPLE REALTY**  
**鄭漢雄**  
 ALLAN CHENG  
 公司: 434-1431  
 住宅: 875-0838  
 中文傳呼機 645-6658

▲1125-1129 E. 14TH AVE., 合法好屋，地50x122，年收\$24,000，叫價19萬餘。

▲1184-1182 E. 13TH AVE., 合法好屋，每年大約入息\$21,800，三電錶，三熱水爐，開價十一萬餘。

▲1122-440 E. 5TH AVE., 600餘平方呎，西人業主，包爐頭、雪櫃、包碗碟，開價四萬餘。

▲子屋地20x20，正居四房，上銅窗，\$52,113 AVE.

**加華實業 - 燕梳有限公司**  
 CATHAY PACIFIC REALTY / INSURANCE AGENCY LTD.  
 33/77 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA  
 TEL: (604) 872-6681

楊龍 PERCY YEUNG 525-8868  
 譚以建 MICHAEL TAM 733-7383  
 MABLE TAM 686-6035

**西區新屋**

溫哥華西區新屋，MARPOLE區，地33x122，五房三廳三廁，雙車房，間格合中國人用，設備應有盡有，只售\$269,000

▲ FULLERTON AVE., N. VAN. 北溫哥華高尚相文單位，9年新兩睡房，客廳，有蓋車位，室內泳池，SANNA等，大車庫，景觀，只售十萬五千元。

溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。

▲投資小，利潤好，市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意減價出售，地點旺，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,990，減售\$29,500

以上物業房屋，生意請電：  
 872-6681  
 陳少濤 271-2139

**REFREW HEIGHT 精緻小屋**

▲兩睡房小屋，設備齊全，地43x109.18 每月收租\$600，適合投資或小家庭自住，開價\$118,000，歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832  
 MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

**7749 CARTIER ST.**

▲ CARTIER 夾 W62 街，主層兩睡房土庫完成一睡房，廳，廚，兩房，各自門戶出入，後園特靚園藝，地 33x127，售十七萬五千元。  
 電高太 872-6681 或 261-2832。  
 Ray Richard 872-6681 或 291-1661

**Autoplan**

房屋買賣 投資生意 免費估價 協助移民

**ADELINA KO** 高雙嬌 261-2832

**BOB GUY** 公司: 872-6681

親 LOT 42x99 內外翻新，樓上兩房土庫兩房，各自門戶出入。  
 月入 \$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.  
 ▲寬敞明亮，全部翻新975呎，正居兩房一廳，樓上兩房，另加土庫完成，CORNER LOT  
 33x110 BOB GUY 435-7255

▲北本那比VANCOUVER SPECIAL  
 樓上三睡房另樓下兩睡房，十三年屋，地33x122地，廚廁齊，交通方便，環境幽美。現租\$1,050，開價\$159,900，歡迎還價，有意請電譚以建 872-6681 或 733-7383

▲西區近41街商業區，靜中帶旺，數年新屋33x135地，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及FAM.RM. 2,600呎面積，只售\$249,000 高太 261-2832 872-6681

**REFREW HEIGHTS**

▲41x111地，環境幽靜，交通方便，樓上一房，21x11呎，兩廳，土庫兩睡房，廚廁齊，各自門戶出入，只售十萬餘，有意請電：  
 MABLE TAM 872-6681 686-6035

西區新屋  
 溫哥華西區CARTIER街，新屋兩間，地33x122，歐籍建築師，外型美觀，間格實用，樓上四房，主人套房露台，樓下客廳，家庭廳，客房，雙壁爐，熱水暖氣系統，中央吸塵系統，防盜系統，遙控開關雙車房，應有盡有，每間只售\$269,000，請電  
 陳少濤 872-6681, 271-2139  
 高太 872-6681, 261-2832

**徐松齡** PAUL TSUI  
 327-9322

▲LADNER 埠心，中西餐館，設備齊全，生意潛力未盡，年老退休，廉價出售。  
 ▲雲東菲沙街6116號嘉慶源餅燒店，堂食外賣，每日生意約三千元。  
 ▲雲東菲沙街快餐店，最旺地點，每日生意逾千元，易學易做，收入好，歡迎來電查詢。  
 ▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬多。  
 ▲嘉士定東街，750號韓國餐館，店主離國廉價出售。

房屋生意、商業投資 免費估價 請電查詢

▲本埠百老匯街十五號著名意大利餅燒外賣店，生意好，租平，找約好，叫價四萬八千元，請速電。  
 ▲市中心自助餐館二間，生意穩定，容易管理，每日生意約八百元至一千元，歡迎來電查詢。  
 ▲雲東596 E. 44 AVE 樓上有四房一廳，土庫二房一廳，標準柏文地，現收租約一千元。  
 ▲雲東6485號SE-CATHERINE，近49街及菲沙街六六睡房，整潔靚淨，現收租每月一千元，歡迎來電查詢。

**Success in Autoplan**  
 AUTHORIZED AGENT  
 SUCCESS IN INSURANCE  
 BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢私、醫藥。
- 代理商業樓宇、柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇 柏文、房屋各種物業 代收租金、經驗豐富 專業水準、手續費廉 歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
 145 Keefer St., Van., B.C.  
 電話: 687-8899  
 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時  
 職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

寫字樓出租  
 有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各樣設備 包水電費用光猛又乾淨 才月租\$325  
 地址: 301-145號  
 奇化街請電 687-8899

**實事實業燕梳有限公司**

伍黃秀英

VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、  
台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價。  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英  
BUS. [604] 251-4100  
RES. [604] 421-3276



刊登閣

全新東區二十七組高級設計柏文。現已全部  
完工。可即入住。內部裝修一流。每戶包  
電器。爐頭。垃圾打碎機。洗碗機。洗衣機之  
電插頭及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通  
方便十分鐘到唐人街。  
平通運車。投資自用皆宜。欲購從速。  
只剩下兩單位。價四萬一千九百五十五元。  
開放時間：星期六。日。由一時至六時  
星期二至五由三時至六時  
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100  
鄭萬方英



近 域多利街夾東22  
街。樓上四睡房。適  
合大家庭。交通方便  
近學校。單邊地。最  
抵買叫價九萬餘。



生意  
西區商業。近PARK ROYAL  
商場。做生熟地干果  
仔及花舖。川售LOTO  
649 租金平收入好。  
及做批發去餐館。最  
近裝修。開價四萬九



▲近東區34街夾東22街。樓上二  
房。主層。主層。主層。主層。  
近Q區。交通及交通。保  
養一流。地 37x111 畫快。叫  
價\$123,000 朱太 437-5571  
or 324-8716



▲東區大屋。地點優美近乃街夾東  
52街。紅瓦頂。油木地。地庫。  
樓上四房。家庭房。意大利建  
師屋。手二一流。地大 42x120。  
叫價二十餘萬。朱太 437-5571  
or 324-8716



▲近乃街夾東22街。全部翻新。六  
睡房二廁。保養一流。近學校及巴  
士。49.5x122。

EMILY CHU  
朱太  
公司 437-5571  
住家 324-8716



▲近東區 CLARENDON 街樓  
上三房二廁。近小學及巴士  
地大 52x104。最低價。叫  
價 \$119,000。朱太 437-5571



▲CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)  
TOWNHOUSE。三年新。三房。2  
廁。二層。共1550方呎。價\$139,000



RAYMOND HO  
何文興  
公司 (604) 251-4100  
住家 (604) 879-7883  
傳呼機：580-9718



▲新屋 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年半  
新。樓上三大房二廁二廚房  
三浴間等。交通十分方便  
近小學。價\$139,900 請快勿  
失良機。



▲十年新 VAN. SPECIAL。樓上  
三房四廁。樓下三房  
四廁。獨立門口。可出  
租。地大 33x187



▲新屋 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廁  
價六萬五千九。



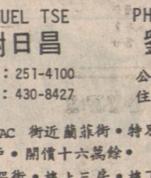
▲東區特色。地大。上四房。複式  
客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 下二房  
一廳手工一流。叫價二十餘萬。  
勿失良機。



MIKE YOUNG  
楊文泉  
公司 251-4100  
住家 253-1229



SAMUEL TSE  
謝日昌  
公司：251-4100  
住家：430-8427



PHILIP LAU  
劉菲臘  
公司：251-4100  
住家：251-4367



MAUREEN CHAN  
陳太  
公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 324-7382



▲投資好機會。近 GEORGIA 夾  
KNIGHT 街三房二廁。可  
以中修為工業地。(附近  
一區已完工) 叫價  
九萬多。請快!!



▲FRASER 街。好地段。西人  
屋。保養一流。二房一廳  
飯廳。大爐。九百八十呎  
叫價 \$97,000 請快交易



▲投資好機會。樓上三  
房。樓下獨立二房。  
地 33x131。交通方便  
開價只 \$109,000。西  
人屋主急售。



▲近文利公園高級豪華單  
邊光猛。六年新二房  
二廁。新式建築。裝飾設  
備一流。交通學校購物方  
便。十三萬六千餘。請  
快電陳太。



▲FRASERVUE 靚屋。22年新。大  
寬地。樓上三房。硬木地板。  
土庫全部完成。有防盜設備。  
後園向南。叫價十七萬多。



▲KILLARNEY 名貴靚區。地 41x141  
34年。樓上三房。土庫完成。  
單車房。豪華花園。近學校。  
巴士。叫價十五萬多。請快。



▲特別建築食物工廠商  
業樓。94 尺。設有  
20x20 冷及冰凍房。價  
\$478,000。



▲16年28組柏文。升降  
機。露台。地庫停車  
場。收租 \$118,000。  
價 \$950,000。



▲保養良好間大一千多呎兩  
房及土庫全部完成。地點  
通中價 \$129,000.00  
(6486 PRINE ALBERT  
ST.)



▲唐人街地王生業。經營二十多年。遷件特價出售。  
▲一租柏文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000  
▲100 座位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000  
生意  
▲公廠地 138x122 價 \$275,000  
▲西區 SUPER MARKET 生意日上升。每日 \$1,000 多。新型用具。  
價 \$58,000。  
▲70 座位西餐廳。價 \$118,000。  
▲裝修華麗 100 座位西餐廳。生意及物業 \$380,000  
▲美容院生意 \$18,000  
▲SMOKE SHOP 生意 \$35,000



ALBERT TANG  
鄧啓東  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636



MULTIPLE REALTY LTD  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果



JOHN Y. WONG  
黃譽昇  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996



▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及  
京士威。二年新。正層 1226  
平方呎。平地土庫內有三房  
房兩廁。車房。開價  
\$149,000



▲近京士威及域多利。正層  
三睡房兩廁。另有土庫  
地 32.96 X 123.96 樓  
價十萬餘。



▲溫哥華熱區。十餘年新。樓上樓下完成。近域  
多利街及巴士。



▲烈治文複層式屋。三睡房。20餘年新。  
開價十一萬餘。屋主離埠急售。



▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE  
街 15 尺好地段。兩睡房土  
庫完成。\$159,000



▲45 組石屋大屋。每年收  
入 \$226,000。買收 \$165,000。  
開價 \$1,650,000。



JIM FONG  
867-7711 #410

溫哥華唐人街  
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER  
金門中心  
設計最新穎購物商場

招租

招租



上層飲食業單位已大部份租出  
正層舖位適合各行業生意，  
所餘無幾  
創業勿失良機，可隨時引看  
週末開放 下午 1 時至 3 時



▲新屋東 35 街夾域多利街。  
三睡房熱水暖氣。土庫完  
成。\$189,000。



▲唐人街地王生業。經營二十多年。遷件特價出售。  
▲一租柏文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000  
▲100 座位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000  
生意  
▲公廠地 138x122 價 \$275,000  
▲西區 SUPER MARKET 生意日上升。每日 \$1,000 多。新型用具。  
價 \$58,000。  
▲70 座位西餐廳。價 \$118,000。  
▲裝修華麗 100 座位西餐廳。生意及物業 \$380,000  
▲美容院生意 \$18,000  
▲SMOKE SHOP 生意 \$35,000



▲保養良好間大一千多呎兩  
房及土庫全部完成。地點  
通中價 \$129,000.00  
(6486 PRINE ALBERT  
ST.)



▲特別建築食物工廠商  
業樓。94 尺。設有  
20x20 冷及冰凍房。價  
\$478,000。

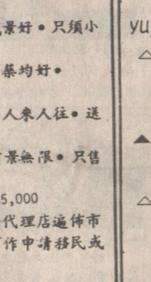


▲16年28組柏文。升降  
機。露台。地庫停車  
場。收租 \$118,000。  
價 \$950,000。

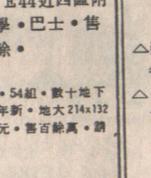
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET  
公司：736-3831  
住家：430-4501  
傅孫哲 CAP FU



住宅  
▲ \$42,000 東區柏文單位。美觀大方。風景好。只須小  
額資金。可助貸款。  
▲ \$194,900 VANCOUVER SPECIAL。位置及建築均好。  
生意  
▲ 廣西式餐館。位市中心旺區 DENMAN 街。人來人往。送  
餐又多。只售 \$65,000 勿失發達良機。  
▲ 唐人街地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售  
\$22,000  
▲ KINGSWAY 入銀自動洗衣店。收入高。\$35,000  
▲ 一小時沖晒公司 (THR. PHOTO) 平讓。百餘代理店遍佈市  
中心。設備值 \$120,000 只售 \$79,000。可作申請移民或  
作抵步後取消移民條件限制之用。



▲溫哥華熱區。十餘年新。樓上樓下完成。近域  
多利街及巴士。



▲烈治文複層式屋。三睡房。20餘年新。  
開價十一萬餘。屋主離埠急售。

Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
星期日午十二至四時開放

YULAN WONG  
▲ 乃夾 32 街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房。各  
樣齊備。開價十二萬餘。星期日午十二至四時  
開放。4880 ROSS ST. VAN.  
▲ 溫哥華熱區。十餘年新。樓上樓下完成。近域  
多利街及巴士。  
▲ 烈治文複層式屋。三睡房。20餘年新。  
開價十一萬餘。屋主離埠急售。

GOODRICH REALTY CORP.  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。  
免費估價。樂意服務。  
▲ 雜貨舖西區地點好。售 649。門前巴士站。  
每日不做七百五十元。價二萬九千。  
▲ 果仔源。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五  
百餘。價二萬五千。  
▲ 雜貨舖連貨車出賣。價 9 萬。日營超過 750  
元。街角地。有泊位。另有三睡房居住單位。

恒基置業 三一八號  
柯其毅 KENNETH AW  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金買賣住宅物業。免費估價。隨時聯絡

▲ 西區好地。近超市。年收一百  
萬。業主經營五十年。生意穩  
定。租約長。廉售 15 萬餘。  
▲ 著名餐館。點好。設備新平讓。  
約長。廉售 9 萬餘。  
▲ 西區近 UBC 新建三舖  
位。樓上柏文寫字樓。淨  
收十八萬三千。售一百六  
十五萬。  
▲ 細街商住物業。三層石屎  
建築。附近有發展。宜收  
租自用。LOT 44x64 後面泊  
車位四十餘個。

▲ 大屋柏文。54 組。數十地下  
停車場。17 年新。地大 21x132  
年收廿六萬元。售百餘萬。請  
查詢。  
▲ 小區柏文。12 組。年收六萬  
餘。地大 75x116 有發展潛力。  
首期數萬售四十餘萬。初置業  
良機。



# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

### 688-7888

139 C Keefer St  
Van. B.C.

### 經理 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



SHARON LUM  
林麗儀  
Pager 645 4559  
住家: 876-6513



WAYNE CHAN  
陳英偉  
Pager 645-4523  
住家: 298-3669



JENNY SOO  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 435-1010



CARLOS WONG  
黃長繼  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



STELLA POON  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



STEVE WONG  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



VOY WONG  
黃會瑩  
Pager 645-5363  
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上3房下1房。全新裝修  
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場  
▲ 本拿比全新購物商場  
街角位。有29個舖位  
地位廣闊及開陽。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有9% NEW RETURN 92%已租出  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
兩層樓4層約三英尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART B.V. BC \$215,000  
38x120。上四房。土庫完成  
兩房。四房。黃會瑩 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二  
房一廳。獨立門戶。蘇雪敏  
435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112  
樓上三房。樓下二房。1年  
新。窗簾及燈頭等共四件  
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3  
1,200 平方呎。三單位入  
息。每月可收 1,200。近  
巴士學校。叫價 \$149,000  
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 唐人街地三打打街。三層石  
架樓宇 25x122 現三戶租家  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 33x132  
新屋。樓上三房。樓下三房  
\$185,900 鍾植垣 645.6.655

▲ 3676 KASLO \$158,000  
33x109。分層共三房。  
黃會瑩 645-5368

▲ 近唐人街批發舖位。一千至  
三千多尺。另有寫字樓兩間  
適合醫生或職業人士用。

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
上下柚木地。33x110 樓上2  
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$299,000 梁寶琴、黃會瑩 688-7888

▲ 1110 E. 63RD AVE.  
21年 48.3x117.6。全部翻新  
上3房下3房。3浴廁。  
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8  
上3房。下3房。(土庫  
完成) \$125,000。黃光照  
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
黃光照 645-9293

▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$125,000  
黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 1735 E. 29TH AVE.  
8年新 30x132。樓上三房。  
樓下四房。柚木地 \$163,800  
黃光照、林麗儀 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住家。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT  
COQUITLAM 13年。33x122  
上3下2 \$99,900  
黃光照 645-3232

▲ 2527 NAPIER ST 上兩房下兩房。  
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000  
梁寶琴、林麗儀 688-7888

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 2758 ESTH AVE. VAN.  
38年 33x122 樓上2房。廚  
廁齊。有景 \$121,000  
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124  
樓上3房。樓下2房。地神  
有景。STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五租收入 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 樓上二房。樓下二房 (新裝  
修)。收租九百。APT 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232

▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下二房 \$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.  
FRASERVIE 50x125  
四房五睡房。一組完成車位  
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. BLDG. BYRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41年屋  
域多利區。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50'  
x130' 兩層。五睡房兩層  
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下  
一房 33x105 \$74,500.  
梁寶琴 263-4949

生意連物業 \$759,000 東主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$8,990. 33x122  
鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110  
兩年新。樓上三房。樓下  
一房。林麗儀。黃光照 688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232  
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀、黃光照  
688-7888

▲ 1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5年城市屋上二房二層 \$121,000。  
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000。設備齊全。  
生意每月三萬。元多。東主離國平賣  
▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE,  
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE,  
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 811 LILLOIET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$95,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. BBY  
美景豪華三層四睡房。材  
料上乘。屋頂共三層。完成  
面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E 7TH AVE. 38年  
33x122 \$138,000 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.  
雲峰東區商業樓宇。樓下  
舖位。樓上租文 \$249,000  
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 2802 E 2ND AVE. VAN. 33x124  
15年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下三房 32x122.2  
\$109,900 鍾植垣 645-6655

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二  
房一廳。獨立門戶。蘇雪敏  
435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$125,000  
黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 1735 E. 29TH AVE.  
8年新 30x132。樓上三房。  
樓下四房。柚木地 \$163,800  
黃光照、林麗儀 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT  
COQUITLAM 13年。33x122  
上3下2 \$99,900  
黃光照 645-3232

▲ 2527 NAPIER ST 上兩房下兩房。  
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000  
梁寶琴、林麗儀 688-7888

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 2758 ESTH AVE. VAN.  
38年 33x122 樓上2房。廚  
廁齊。有景 \$121,000  
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124  
樓上3房。樓下2房。地神  
有景。STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五租收入 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 樓上二房。樓下二房 (新裝  
修)。收租九百。APT 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232

▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下二房 \$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.  
FRASERVIE 50x125  
四房五睡房。一組完成車位  
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. BLDG. BYRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41年屋  
域多利區。黃會瑩 688-7888

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50'  
x130' 兩層。五睡房兩層  
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下  
一房 33x105 \$74,500.  
梁寶琴 263-4949

生意連物業 \$759,000 東主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$8,990. 33x122  
鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110  
兩年新。樓上三房。樓下  
一房。林麗儀。黃光照 688-7888

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.  
雲峰東區商業樓宇。樓下  
舖位。樓上租文 \$249,000  
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 2802 E 2ND AVE. VAN. 33x124  
15年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下三房 32x122.2  
\$109,900 鍾植垣 645-6655

## 金冠中心

### 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電：688-7888

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀

Advertisement for Don Quan, including a photo and contact information.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for Philip Chan, including a photo and contact information.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for Kenneth Kwai, including a photo and contact information.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for Kim Ting, including a photo and contact information.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for Joseph Tam, including a photo and contact information.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for Tony Wong, including a photo and contact information.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for James Wong, including a photo and contact information.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Advertisement for a property listing with a photo and details.

Large advertisement for '唐' (Tang) real estate services, featuring a portrait of Christine Leung and contact information.

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suits 18, Hastings Plaza  
9041291-9951 • 291-2960  
專門設計 新舊改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、相文  
一餐館、商場  
代客劃圖(則) 裝修改造 歷史悠久  
大小工程 免費估價

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588  
承建新屋  
裝修油漆  
設計圖則  
土庫間隔  
園電工程  
免費估價

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址: 636 E. 14th Ave.  
電話: 469-1418  
新屋: 469-1418  
舊屋: 469-1418

**NORTHRIDGE GROUP** 327-1111  
恆生實業有限公司  
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

**涂念官**  
DAVID TO  
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926  
六月新盤

**王震漢**  
THOMAS C. WONG  
住宅: 298-2961

**PAUL YU**  
余炳權  
住宅: 291-7260  
傳呼機: 667-2656

**ROBERT KU**  
顧景耀  
住宅: 430-8178  
傳呼機: 645-3581

**商業投資**  
▲東區商業舖位 30街。二十六萬九千。  
▲東區12街近 GLENN 入息屋。樓上三房土庫兩房兩廁兩廚。開價十一萬九千。  
▲唐人街三年屋合法仔屋。樓上三房樓下兩房。價十七萬餘。歡迎還價。  
▲律16公路12單位 MOTEL 一間。遊客多。年入四萬餘。價二十六萬九千。移民投資機會。  
▲東區 DUNDAS 近乃路入息屋三組。價十二萬九千。  
▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房兩廁兩廚。價十一萬三千。  
▲東區16街近乃路46x121分間電錶。樓上兩房樓下兩房。T 2 價十四萬三千。  
▲東區六街近乃路濕屋標準地。樓上兩房高土庫一房一廁兩廁兩廚。價十一萬八千。

**新屋減價**  
總價 \$185,900  
▲豪華新屋頂頂水暖氣  
二十六萬六千六房四廁兩廚  
庭房 33x132 近京士咸

**馬國輝**  
FRANCIS MA  
公司: 327-1111  
住宅: 439-0359  
中文傳呼機: 667-0961

**NORTHRIDGE REALTY LTD**  
VENUS FUNG 馮冰  
公司: 327-1111  
住宅: 461-3183  
24小時 PAGER 735-1988

**恆生實業有限公司**  
STEPEN KONG 錦濤  
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5W 3A6  
BUS: 327-1111

**DAVID CHAN**  
陳悅明  
RES: 438-5594  
PAGER: 680-5088  
公司: 327-1111

**廖國猷**  
MICHAEL LIU  
公司: 327-1111  
住宅: 253-1729

**李經緯**  
FRANK LEE  
住宅: 879-3293

**李宇樞**  
JIM LEE  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
公司: 327-1111

**BEN LEE** 李建興  
公司: 327-1111 住宅: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

**李宇樞**  
JIM LEE  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
公司: 327-1111

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新裝修房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICIS  
公司: (604) 873-3929  
住宅: (604) 327-5636  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET (近30街)  
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

**沈慶俊**  
及沈太

**PARK CITY REALTY LTD.**  
百勝地產公司  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm. A.I.B.C.  
公司: 438-8811  
住宅: 263-4721  
傳呼機: 687-7711-7428 (24小時)

▲近錫街29街。上三房下一房。十萬餘。  
▲乃街入息屋三單位。月收三千三元。十四萬餘。  
▲京士咸商業樓宇。只售三十八萬。  
▲西區十街租文 \$495,000。入息好。  
▲急售租文數間由三萬起。  
▲花舖地點好。九千餘。  
▲近錫街62街。13年新。只售十二萬九。  
▲西區租文急售。一房一廳。四萬八千。  
1933 W. 5TH AVE.  
▲梳利區好屋。上三下三。地大。只售十三萬五。  
▲蓋士街三層兩房屋。月入息千二元。可按揭。供九萬按揭。價十萬餘。

▲石米屋上三房。下二房。32街。十一萬餘。  
▲27年新石米上下完成。地大44x122。  
▲高尚住屋。好景實用。兩房大。價十三萬餘。  
▲近錫街上三房下三房。急售十一萬餘。  
▲3868域多利街。交通方便近學校。九萬七。  
▲域多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

▲東區近乃路及54街。19年新發展。正層三房二廁。1280呎。有車房及雙車房。土庫完成。雙車房。地33x132。售十六萬四千九。  
▲東區新發展。近乃路及蓋士街。正層二房。土庫完成。有兩房一廳。售十二萬九千九。  
▲東區近錫街24街。33房。新地。正層三房。土庫完成。有兩房一廳。售九萬九千九。  
▲東區全磚新屋。四房兩廁。一千三百餘呎。有土庫33x129。近錫街28街。售十一萬八千。十萬六千九。  
▲東區近錫街24街。33房。新地。正層三房。土庫完成。有兩房一廳。售九萬九千九。  
▲東區兩層石米屋。近乃路正層兩房八百餘呎。土庫部份完成。有兩房一廳。有車房及雙車房。33x110。售九萬七千九。  
▲東區近錫街24街。33房。新地。正層三房。土庫完成。有兩房一廳。售九萬九千九。  
▲東區近錫街24街。33房。新地。正層三房。土庫完成。有兩房一廳。售九萬九千九。

**KEYSTONE REALTY 恆基置業**  
公司: 261-8118  
傳呼機: 667-0537  
住宅: 263-0571  
投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免擔費。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
黃武輝  
公司: 434-1431  
住宅: 438-1090

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
蘇肇祥  
PETER SO  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼機: 667-3926

**ONG**  
645-5368  
263-9519

▲全翻新。  
▲千元。  
▲17萬按揭。  
▲位。地。  
▲車位。  
▲中心。  
▲38萬餘。  
▲18。  
▲樓。四個。  
▲樓。00。  
▲售。  
▲全。生。  
▲發展。  
▲TH  
▲\$82,000。  
▲188  
▲E. VAN.  
▲房(新裝)  
▲APT 地33x122  
▲645-6655  
▲VAN.  
▲房32x122.2  
▲645-6655  
▲25x122  
▲會堂645-5368  
▲AN.41x110  
▲房。樓下  
▲光。照688-7888  
▲2965 RUPERT ST.  
▲字。樓下  
▲\$249,000  
▲834-9223



巨大財富而不宣 據稱達百億美元

### 巴解組織成金融帝國

#### 阿拉法特更不斷向多國提供貸款及援助

很少人知道，巴解組織在阿拉伯世界，已成為一個龐大的金融帝國。據悉，巴解組織在過去幾年，已從多國政府及私人企業，共籌得超過一百億美元的資金。這筆資金，不僅用於巴解組織的軍事行動，更被用於建立一個龐大的金融帝國。

巴解組織的金融帝國，是由阿拉法特領導的。阿拉法特在過去幾年，不斷向多國政府及私人企業，提供貸款及援助。這些貸款及援助，不僅用於巴解組織的軍事行動，更被用於建立一個龐大的金融帝國。

據悉，巴解組織在過去幾年，已從多國政府及私人企業，共籌得超過一百億美元的資金。這筆資金，不僅用於巴解組織的軍事行動，更被用於建立一個龐大的金融帝國。

### 雙方民意測驗均表 日與南朝鮮人 對敵情頗強

據美國華爾街日報最近發表的民意測驗顯示，日本與南朝鮮兩國人民，對對方的敵意，均表強烈。這項民意測驗，是在兩國人民中進行的，結果顯示，兩國人民對對方的敵意，均表強烈。

民意測驗顯示，日本人民對南朝鮮的敵意，比南朝鮮人民對日本的敵意，更為強烈。這項民意測驗，是在兩國人民中進行的，結果顯示，兩國人民對對方的敵意，均表強烈。



「馬人顯重是一個人班道」

### 尼克松的功與過

尼克松在任總統期間，其功與過，均表顯著。他在任內，曾與中國達成歷史性的諒解，結束了兩國長達二十年的敵對關係。然而，他在任內，也曾因水門事件而辭職，這成為美國歷史上的一個重大醜聞。

尼克松的功與過，均表顯著。他在任內，曾與中國達成歷史性的諒解，結束了兩國長達二十年的敵對關係。然而，他在任內，也曾因水門事件而辭職，這成為美國歷史上的一個重大醜聞。

### 蘇聯高層醞釀政變

據悉，蘇聯高層正醞釀一場政變，以推翻現任領導人。這項消息，是由一名蘇聯官員洩露的。據悉，這項政變計劃，已經在蘇聯高層中，醞釀了相當長的時間。

據悉，蘇聯高層正醞釀一場政變，以推翻現任領導人。這項消息，是由一名蘇聯官員洩露的。據悉，這項政變計劃，已經在蘇聯高層中，醞釀了相當長的時間。

### 三角形細菌

日本物理學家最近發現了一種新的細菌，其形狀呈三角形。這項發現，對於生物學界來說，是一個重大的突破。據悉，這種細菌，具有極強的適應能力，能在極端環境下生存。

日本物理學家最近發現了一種新的細菌，其形狀呈三角形。這項發現，對於生物學界來說，是一個重大的突破。據悉，這種細菌，具有極強的適應能力，能在極端環境下生存。

### 戈氏改革之手伸向克宮

蘇聯改革派領袖戈巴契夫，最近將改革之手伸向了克里姆林宮。據悉，戈巴契夫正計劃對蘇聯的體制進行重大改革，以適應新的國際形勢。這項改革，將對蘇聯的未來產生深遠的影響。

蘇聯改革派領袖戈巴契夫，最近將改革之手伸向了克里姆林宮。據悉，戈巴契夫正計劃對蘇聯的體制進行重大改革，以適應新的國際形勢。這項改革，將對蘇聯的未來產生深遠的影響。

### 八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老車」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC 工作 免費車借用

電話：251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 地路街 794號

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

#### 機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起	●羅馬 來回249元起
●夏威夷 來回359元起	●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起	●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起	●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

### 嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design  
3286 CAMBIE ST. (at 17th Ave.) VANCOUVER, B.C.  
電話：875-6300 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho) 親自主理  
新地址 新裝修 一流服務

髮型設計部  
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理  
按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼袋去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液注射、按摩、蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜、頸部護理  
紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班  
指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品。

營業時間：星期一至三上午九時至下午六時  
星期四、五上午九時至下午八時  
星期六上午九時至下午五時

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及 有免費車借用。

# 一切大小車身修理

快捷 車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788

### 伊朗海軍又再威脅航運 挪威及利比亞亞油輪 均在海灣被飛彈擊中

#### 擄船死一人利船傷二人

(巴林加新社) 擄船死一人利船傷二人。在波斯灣發生兩宗擄船事件，一艘挪威油輪，一艘利比亞油輪，均被飛彈擊中。擄船事件發生在波斯灣，一艘挪威油輪，一艘利比亞油輪，均被飛彈擊中。擄船事件發生在波斯灣，一艘挪威油輪，一艘利比亞油輪，均被飛彈擊中。

### 以國共黨領袖 應邀訪問中國

(泰拉維電) 以國共黨領袖，應邀訪問中國。以國共黨領袖，應邀訪問中國。以國共黨領袖，應邀訪問中國。

### 董桂森在加州 高等法院提審

(華盛頓六月二十六日電) 董桂森在加州高等法院提審。董桂森在加州高等法院提審。董桂森在加州高等法院提審。

### 首屆 山武當 國武術 術插 台邀 請賽 閉幕

首屆山武當國武術術插台邀請賽閉幕。首屆山武當國武術術插台邀請賽閉幕。首屆山武當國武術術插台邀請賽閉幕。

### 秘魯總統已委出 部長會議新主席

秘魯總統已委出部長會議新主席。秘魯總統已委出部長會議新主席。秘魯總統已委出部長會議新主席。

### 美遊客被劫殺 中國拘兩疑犯

美遊客被劫殺 中國拘兩疑犯。美遊客被劫殺 中國拘兩疑犯。美遊客被劫殺 中國拘兩疑犯。

### 蘇集團與西方 發展合資企業

蘇集團與西方發展合資企業。蘇集團與西方發展合資企業。蘇集團與西方發展合資企業。

### 香港本年度足球賽 觀眾和票房均大減

香港本年度足球賽 觀眾和票房均大減。香港本年度足球賽 觀眾和票房均大減。香港本年度足球賽 觀眾和票房均大減。

### 印尼外長將訪越 擬解決東國問題

印尼外長將訪越 擬解決東國問題。印尼外長將訪越 擬解決東國問題。印尼外長將訪越 擬解決東國問題。

### 秘魯總統已委出 部長會議新主席

秘魯總統已委出部長會議新主席。秘魯總統已委出部長會議新主席。秘魯總統已委出部長會議新主席。



### 最年輕機師 十一歲

最年輕機師 十一歲。最年輕機師 十一歲。最年輕機師 十一歲。

### 伊朗議長發表評論稱 美國可能在海灣 向伊朗發動戰爭

伊朗議長發表評論稱 美國可能在海灣向伊朗發動戰爭。伊朗議長發表評論稱 美國可能在海灣向伊朗發動戰爭。伊朗議長發表評論稱 美國可能在海灣向伊朗發動戰爭。

## 河南省紡織品進出口公司

經營範圍

- 棉織品：毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物等。
- 毛毯：純羊毛毯、仿駝絨毛毯、長葛絨毛毯、兔毛毯、化針毛毯、人造毛毯、晴綢毯、羊毛和其它纖維混紡毛毯。

參觀產品請到：中紡駐加拿大代表處 Chinatex Office In Canada 720 Spadina Avenue, Suite 310 Toronto, Ontario Canada M5S 2T9 Telephone (416) 922-2666

## 河北服裝

HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場 熟練的技工 歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司 CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP. HEBEI GARMENT BRANCH 地址：中國石家莊市機場路8號

寫字樓招租

中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。有意者請親臨片打東街50號或電：687-0729洽詢。

屋主自賣 卅年新千二呎屋。三房大廳。光猛通爽。內外新裝修。近交通學校。土庫亦有三房二廳。城多利及18街。電話：228-8163

平屋出賣 12街近RENFREW。樓上二房。土庫完成。木地板。地大51x122。屋主急讓價十一萬。請電安信地產譚江成 JOHN TAM 公司：876-9222 住家：325-2177

房屋及地出售 新屋兩間。16萬9起。可用舊屋交換。三房城市屋本拿比區六萬三千。建地三塊。相文地一塊。可建21單位。誠徵建築商合作。多寶實業公司 873-0507 胡朝誠 PAGER 667-0919

燒焊工程 修補不銹鋼。銅。鐵。鋁等大小工程。請電：874-6017 包洽。

餐館急讓 位於CHILLWICK。有一百座位。領有酒牌。開價 \$55,000。有意者請電：1-792-9191 朱洽

市中心(旺)西餐館 位於士嘉堡。西餐廳。100座位。設備齊全。新裝修。廚房有層樓。生意平穩。約22萬餘元。租平。THOMAS WONG 298-2961 或 DAVID CHAN 438-5594

生意出賣 信譽悠久。繁華禮品店/藥局及美容院生意。位於馬蹄灣(HORSESHOE BAY)地點一流。批發好。連貨在內售價\$45,000。請英語電 921-8874 或 921-7317

業主自賣 位於士嘉堡。新屋。三睡房。樓上三睡房。樓下三睡房。請電：873-0507

理髮自賣 位於士嘉堡。理髮店。生意平穩。請電：873-0507

門市貨倉 物業出售 位於士嘉堡。新屋。三睡房。樓上三睡房。樓下三睡房。請電：873-0507

快餐館東主自賣 位於士嘉堡。快餐館。生意平穩。請電：873-0507

實業果舖 位於士嘉堡。實業果舖。生意平穩。請電：873-0507

士多廉讓 位於士嘉堡。士多廉讓。生意平穩。請電：873-0507

投資良機 位於士嘉堡。投資良機。生意平穩。請電：873-0507

餅店出讓 位於士嘉堡。餅店出讓。生意平穩。請電：873-0507

餐館、住屋、平賣 位於士嘉堡。餐館、住屋、平賣。生意平穩。請電：873-0507

餐館生意、實業出售 位於士嘉堡。餐館生意、實業出售。生意平穩。請電：873-0507

中西餐館 位於士嘉堡。中西餐館。生意平穩。請電：873-0507

平靚餐館出賣 位於士嘉堡。平靚餐館出賣。生意平穩。請電：873-0507

士多出讓 位於士嘉堡。士多出讓。生意平穩。請電：873-0507

9/10 英畝地——本拿比區 位於本拿比區。9/10 英畝地。請電：873-0507

花店廉讓 位於士嘉堡。花店廉讓。生意平穩。請電：873-0507

餐館出讓 位於士嘉堡。餐館出讓。生意平穩。請電：873-0507

中西餐館 位於士嘉堡。中西餐館。生意平穩。請電：873-0507

士多出讓 位於士嘉堡。士多出讓。生意平穩。請電：873-0507

餐館出讓 位於士嘉堡。餐館出讓。生意平穩。請電：873-0507

亞省靚餐廳出讓 位於亞省。靚餐廳出讓。生意平穩。請電：873-0507

條件最合移民投資 位於BC中部。條件最合移民投資。請電：873-0507

餐館出讓 位於士嘉堡。餐館出讓。生意平穩。請電：873-0507

中西餐館 位於士嘉堡。中西餐館。生意平穩。請電：873-0507

士多出讓 位於士嘉堡。士多出讓。生意平穩。請電：873-0507

獨市唐西餐館自賣 位於士嘉堡。獨市唐西餐館自賣。生意平穩。請電：873-0507

餐館出讓 位於士嘉堡。餐館出讓。生意平穩。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

土庫出租 位於士嘉堡。土庫出租。請電：873-0507

新屋出租 位於士嘉堡。新屋出租。請電：873-0507

全層出租 位於士嘉堡。全層出租。請電：873-0507

樓下出租 位於士嘉堡。樓下出租。請電：873-0507

樓上出租 位於士嘉堡。樓上出租。請電：873-0507

樓上全層 位於士嘉堡。樓上全層。請電：873-0507

### 屋主自賣

東區五房三廁，兩層，六房，分門出入，交通方便，33X112，324.6892，價14萬五千元。

屋主自賣，樓下土庫完成，近學校、泳池、公園、交通方便，電話：253-9620。

### 業主急讓

六房三廁，近學校、交通方便，電話：二五五-八四四五。

### 存屋自賣

位於乃歷夾甘街，近火車站及學校，交通方便，電話：二五五-八四四五。

### 業主自賣

好租息，近學校、交通方便，電話：二五五-八四四五。

### 業主自賣

六房三廁，近學校、交通方便，電話：二五五-八四四五。

### 北本拿比靚屋出售

▲三層高，5睡房，3浴室，3壁爐，天窗，面積3388平方呎，有風景，地大58x111，離BRENTWOOD及菲沙大學數分鐘，近巴士站，高爾夫球場，溜冰場，游泳池，學校及SAFeway，屋主急讓，減價售\$161,900，請電：ZONIA HODGE 298-6613 CANADA TRUST 430-6655

### 製衣廠

急聘有經驗製衣工人，有意者請到342 WATER ST. 二樓。

### 中西廚

請中西廚及打雜各一名，有意者請電：700-1162。

### 東主自賣

汽車車身修理，地點適中，工具齊備，電話：二五五-八四四五。

### 屋主自賣

東區好地方，交通方便，電話：二五五-八四四五。

### 吉屋出售

KERR 夾 56街，房獨立，樓下出租，上門可入，電話：438-9624。

### 屋主自賣

30年屋，樓上樓下，各房，近學校、交通方便，電話：二五五-八四四五。

### 請中西廚

1. 4 樓仔餐館請經驗中西廚一名，有意者請電：403-3333。

### 製衣廠急請

本廠請經驗單針車工數名，請到540-BEATTY ST. 三樓，或請電684-8023，ALICE 聯絡。

### 餐館請經驗企枱

位於市中心餐館請經驗企枱，需懂中英文及國語，有意者請電：688-7788。

### 誠聘助理買辦

ASSISTANT BUYER  
SUPER MARKET CHAIN- URGENTLY REQUIRE HIGHLY ORGANIZED PERSON WITH EXCELLENT COMMUNICATION SKILL, PREVIOUS BUYING EXPERIENCE IN FOOD HELPFUL BUT NOT NECESSARY, EXCELLENT PROSPECT FOR FUTURE BUYER, PLEASE PHONE OR SEND RESUME TO:  
306 INDUSTRIAL AVENUE., VANCOUVER, B.C. V6A 2P3  
TELEPHONE: 688-8288

### 宜數百人摘好地菓

工價由政府規定。今年工價高過舊年。有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。  
電話：327-9676 437-4987 434-7353 超儒公司許太敬啟

### 請中西廚

要有經驗做廚房工作，下午六時後自請，午後三時，電話：255-5811。

### 製衣廠急請

請中西廚兩名，有經驗，包食宿，自費，電話：255-5811。

### 菓王

宜千餘人摘好地菓  
價錢高，每日有免費巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛孀接洽  
電話：325-9985 325-3306

### 高薪聘請

西餐廚師一名，必須通曉中、英文，能記帳，經驗豐富，待遇優厚，有意者請電：六八二-一三一三。

### 女裝車衣

招請有經驗女裝車衣工人，待遇優厚，有意者請電：602-4222。

### 請中西廚

要有經驗做廚房工作，下午六時後自請，午後三時，電話：255-5811。

### 請中藥及雜貨行家

藥業集團投資中藥及雜貨，有意者請電：4378 MILLER ST. 或晚七時後電：879-7369。

### 哀謝

先嚴譚維先公府君之喪，於六月二十二日下午一時假座安樂堂舉行喪禮，特此公告。

### 哀謝

先嚴譚維先公府君之喪，於六月二十二日下午一時假座安樂堂舉行喪禮，特此公告。

### 製衣廠

急聘有經驗製衣工人，有意者請到342 WATER ST. 二樓。

### 哀謝

先嚴譚維先公府君之喪，於六月二十二日下午一時假座安樂堂舉行喪禮，特此公告。

### 哀謝

先嚴譚維先公府君之喪，於六月二十二日下午一時假座安樂堂舉行喪禮，特此公告。

### 哀謝

先嚴譚維先公府君之喪，於六月二十二日下午一時假座安樂堂舉行喪禮，特此公告。

### 亞省埠仔請人

請有經驗中西廚、包食住。如有意者請電：1-403-920-2903

### 榮橋花舖

Louie's Florist  
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

### 明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

### 呂頌招主理

GEO. LOUIE 住宅：255-9675

### 店花士奇新

SUN K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

### 今日風光

Mount Pleasant Chapel  
306 E. 11th Ave.  
電話：876-2161

### 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY, VAN. B.C.  
PHONE: 298-0522

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

**Bill Yee & Co.**  
Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

408-88 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

電話: Tel. (604) 689-4228  
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題  
貸款按揭 移民 民事及刑事官司  
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師  
EVA C. UN 源綺華律師  
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間: 週一至週五, 上午九時至下午六時。  
夏季加開週六, 上午十時至下午四時。  
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫。  
以流利粵語、國語、英文為閣下服務。



馬思聰

世界聞名的音樂家馬思聰，五月二十日因心臟病逝世，終年七十五歲。這位有一中國蕭邦之稱的音樂家的生平事蹟，又重現於人們的記憶中。

馬思聰原籍廣東省海豐縣，父親馬育航，曾任廣州財政局局長。馬思聰自幼對音樂有濃厚的興趣，對音階有極高的領悟能力，幼時即在月琴上彈奏出不少首很長的粵曲。十二歲時，經他僑居法國的大哥馬思聰的幫助，到巴黎跟從當地著名小提琴家學藝。一九二五年，考入法國著名的巴黎音樂學院，當時應考者二百多人，在只錄取六名考生中，他名列前茅。在巴黎音樂學院學習期間，他的導師是法國著名小提琴家傑·波特力。在大師的指導下，他奠定了小提琴演奏的良好基礎。後來，他又跟隨猶太籍的作曲家畢能達學習和聲學和作曲法。畢能達是個有極高音樂修養的人，不但教他樂理而且成為他整個藝術的指導者。一九二九年，馬思聰一度回國登台獨奏，立即引起轟動，被音樂界和新聞界譽為「神童」。

到了九一三年，馬思聰回到廣州，創辦「廣州音樂學院」。不久，他接受南京中央大學的聘請，擔任音樂系講師，當時年僅二十歲。

以後歷任中山大學師範學院教授、中華音樂團指揮、中央文化運動委員會音樂組委員、貴陽藝術學院院長、中華音樂學院院長等職。在內戰時期，馬思聰移居香港。一九四九年，大陸易幟前夕，馬思聰應中共邀請，舉家從香港遷居北京。最初幾年，他備受重用，中央音樂學院五〇年在天津成立時，即出任院長。他除了在學院教授作曲外，還參加了多方面的活動，如一九五五年赴華沙出席第五屆國際蕭邦鋼琴比賽，擔任評判，著名鋼琴家傅聰，當時就是在這次比賽中獲獎的。與此同時，馬思聰還先後擔任過「文聯協會」常委、「音樂家協會」副主席、「人大代表」等職務。

馬思聰的一生 林秀

**著名西餐館 急賣自賣**

八年租約。租金三千。雙舖面。設備新。位餐或大衛。有酒牌與生啤。生意滔滔。熟客多。東主回港急讓。取價七萬九。絕不寬。先利先得。請電: 872-2416 上午11時後。

**唐人街 禮物百貨店出售**

東主因缺乏人力，無法兼顧。決定以廉價出讓或合股均可。有意者請日間電 681-4428 晚間請電: 435-1941

**餐館出賣**

●● 餐館出賣 ●●

● 亞板法。● 供子酒家。● 地位適中。● 交通方便。● 前面公路。● 遊船碼頭。● 右鄰旅店。● 右鄰樂場。● 坐位適百。● 廣大車場。● 濃淡酒牌。● 新型設備。● 用具齊全。● 前途無量。● 因缺人力。● 割價出讓。

CHOPSTICK HOUSE  
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.  
自費電話: 晚九時至十一時。  
1-724-5242 黃偉才  
1-724-5242

「思聰」——交響曲「阿美山組曲」、戲劇音樂「屈原」、舞劇「九歌」等大小作品六十多首，但大多沒有公演。在定居美國期間，馬思聰曾多次訪問台灣，受到盛大歡迎，有關部門曾動用了二十五萬美元，上演他的「龍宮奇緣」，但他並沒有接受「台灣藝術學院」院長之職。

一九八五年，大陸「音樂家協會」和有關部門為馬思聰徹底平反，同時邀請他回國訪問。他多次寫信給大陸故友，表示希望一馳騁在祖國土地上每一角落，擁抱全體同胞，但由於顧慮未消，始終沒有成行。

在馬思聰眾多作品中，最膾炙人口、雅俗共賞的是他在九一三七年所譜寫的「思鄉曲」，那委婉、深情的曲調，曾打動過千萬黃子孫的心靈，喚起無數遊子的鄉思。事隔三十年，「思鄉曲」的作者卻客死異鄉，這不能不說是時代悲劇。

**中國糧油有限公司 世界米行**  
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號 (有寬大停車場)

六月一日至卅日

**十五週年紀念酬賓大贈送**

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理: 美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話: 687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址: 亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.  
哥街門市部: 哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場, 方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL VAN. B.C.)  
喜士定街門市部: 喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg (2磅) 裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g 裝只售89¢  
美國標米及泰國標米 50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價 \$11.99

**CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計**

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 電話: 873-3888

家居添新姿 \* 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀巾。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心** 七天營業 電話: 687-2298

39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9 片打東街39號 (文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 6.99 每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY, ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 大減價 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到, 大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉  
中國 AAA 牌去頭有壳蝦 及去壳蝦肉  
緬甸去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉  
越產去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉  
香港澳門各西士白蝦 及去壳蝦肉  
中國各類有頭蝦 及 10 磅蝦肉  
青島大對蝦  
大小西士龍蝦 及大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚 及去壳鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚, 紅魷魚  
黃花魚, 白鱸魚  
牙帶魚, 生魚  
獅子魚, 墨魚 供應

總經銷金冠牌 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

**大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.**

雙龍牌, 金龍牌, 天龍牌 及正庄糯米

美國德州太陽牌 長身絲苗白米 "SUN" 牌  
美國加州鑽石牌 短身白米 (CALROSE)  
美國長, 短身糙米 (CAL (BROWN) PACIFIC RICE)  
美國金門牌糯米  
中國 24/28 大粒花生仁, 張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

隆重介紹 最新運到泰國特級香米 種類如下:  
雙龍牌, 金龍牌, 天龍牌 及正庄糯米

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

DAY 53, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed., July 1, 1987

Table with columns for race numbers, names, jockeys, and odds. Includes sections for First, Second, Third, and Fourth races.

PNE 今日各場精選
文勝賽馬佳選
July 1, 1987
List of race results and commentary.

花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant
地址: 緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
營業時間: 星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
特別推出兩款精選套餐

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
夏季龍蝦餐 特價 128.00
夏季特價酬賓席 特價 88.00

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話: 687-5231
全部食品保證不含味精

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C.
鮮蝦雲吞 鮮蝦水餃 鮮蝦雲吞

店餅馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
電話: 683-7262

467 派亞街 夾積善街 占卦算命 林健龍 中山安堂

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘密路

防盜! 平安! JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
春雲上海全鮮 卷吞麵生河 皮皮類麵粉

快速減肥 不運動開胃容易安 全可服用草本植物

紅寶食品公司 精製南北美點 品類價平
地址: 喜士定東街2614號

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
瑤瑣禮堂 筵開卅席
\$168.00

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價 酬賓席 \$168.00



**中華文化中心一九八七年七月至八月份(夏季)課程表**  
**CHINESE CULTURAL CENTRE 50 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. PHONE 687-0729**

科目	開課日期	星期	時間	學費/全期
<b>**藝術班** 七月/</b>				
成人				
中國書法班	9	四	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
太極初級班	12	日	上午 10:00-12:00	\$26 8 星期
太極中級班	11	六	上午 8:30-10:00	\$26 8 星期
太極高級班	11	六	上午 10:30-12:00	\$26 8 星期
青少年				
暑期青少年書畫班	8	二	下午 1:00-3:00	\$24 8 星期
青少年國畫班	11	六	下午 3:30-5:30	\$24 8 星期
青少年國畫班	11	六	上午 9-11am/11-1pm	\$24 8 星期
兒童繪畫初級班	18/19	六或日	上午 10:00-12:00	\$24
兒童繪畫中級班	19	日	下午 12:30-2:30	\$24 8 星期
兒童繪畫高級班	19	日	上午 10:00-12:00	\$24 8 星期
<b>**中文班** 七月/</b>				
成人				
廣東話初級班	6	一	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
廣東話高級班(一)	8	三	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
廣東話高級班(二)	9	四	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
國語初級班	7	二	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
國語中級班	8	三	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
國語進修班(一)	6	一	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
國語進修班(二)	7	二	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
國語進修班(三)	8	三	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
國語進修班(四)	9	四	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
寫中文	6	一	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
青少年				
國語中文班(一)	11	六	下午 1:00-3:00	\$24 8 星期
國語中文班(二)	11	六	下午 3:30-5:30	\$24 8 星期
國語中文班(暑期)	7	二四	上午 10:00-12:00	\$48 8 星期
粵語中文班	7	二四	上午 9:00-11:00am	\$42 7 星期
粵語中文班	11	六	上午 9:00-11:00am	\$21 7 星期
<b>**英文班** (成人) 七月/</b>				
會話班(上午)	7	二四	上午 10:00-12:00	\$20 8 星期
會話班(晚上)	6	一三	下午 7:00-9:00	\$20 8 星期
會話班(口)(晚上)	7	二四	下午 7:00-9:00	\$20 8 星期
會話班(聽)(晚上)	7	二四	下午 7:00-9:00	\$20 8 星期
會話班(週末)	11	六	下午 3:30-5:30	\$12 8 星期
<b>**其他** 七月/</b>				
入籍班	11	六	下午 3:30-5:30	\$12 8 星期
編織班	7	二	下午 7:00-9:00	\$20 8 星期
駕駛筆試班	9	四	下午 7:00-9:00	\$25 8 星期
基本實用插花班	20	一	下午 1:30-3:30	\$30 6 星期
青少年乒乓球班	14	二	上午 下午 10:00-12:00	\$26 8 星期
青少年乒乓球班	18	六	上午 下午 10:00-12:00	\$24 8 星期
成人乒乓球班	15	三	下午 7:00-9:00	\$26 8 星期
成人乒乓球班	19	日	下午 1:30-3:30	\$26 8 星期
青少年武術班	13	一	下午 7:30-9:30	\$24 8 星期
成人武術班	14	二	下午 7:30-9:30	8 星期

**中華文化中心暑期學習特別介紹**  
**實用插花班**：教授多款家庭及特別場合合用之插花擺設，教師為日本單月流花道之高級教師關夏月明女士，她對西式插花藝術亦非常有研究。  
**青少年及成人乒乓球班**：教師為廣東省乒乓球隊之職業球員及廣州市少年宮之乒乓球教練吳杏萍女士。經驗豐富。  
**武術班**：由廣東武術隊教練李宇文先生義務教授。李師傅從事武術訓練、研究有十多年，多次隨中國武術代表團和廣東武術代表團到日本、澳大利亞、智利、秘魯、菲律賓、泰國、香港、澳門、等地訪問表演。曾參加多屆全國武術比賽、全運會等重要表演大會。成績名列前茅，蜚聲海外。在武術方面，內外兼修，掌握南、北派拳術、太極拳等和各種武術器械。在「武當」、「新方世玉續集」電影中擔任重要角色。在保健方面掌握點穴療法及氣功。

**雪櫃出讓**  
 私人有雪櫃一個，保養良好，機件出讓，有意者請電：  
 電話：二二四六六九〇

**誠徵女伴**  
 白人男仕，年40，誠實可靠，有風度，熱愛享受人生，誠徵苗條聰明東方女士為伴。共同生活、旅行、出海、打網球等。有意者請函寄：  
 P.O. BOX 161, LANTZVILLE, B.C. VOR 2H0

**Dragon Arts**  
 461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
 近中僑互助會  
 招牌廣告。鏡架裝裱  
 寫字服務。金石篆刻  
 送禮字畫。藝術圖書  
 書畫用品總匯批發  
 PH: 254-2218

**旺舖招租**  
 菲沙街3302。合各行生意。近17街。有意電日：  
 681-4511  
 夜 325-9081

**車出賣**  
 1979 DODGE CRESTINA 自動波。價四千二百九十五。共路雪。581-7054  
 581-1515  
 581-24

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話：688-6431  
 全部新裝修  
 日租月租  
 任從尊便  
 特別優待  
 無任歡迎

**出租**  
 702 E. HASTINGS ST. HEATLY 夾 HASTINGS 街角。一千一百平方呎。電話：255-9111或255-2636。

**衣車出讓**  
 全新 (JUKI) 牌。一百一十磅。價四千二百九十五。共路雪。581-7054  
 581-1515  
 581-24

**旺舖招租**  
 列治文三路 6280 號中華特價側大小隨意。近 32 街新 MALL。即可入伙。合各行生意。  
 734-7222 (英文)  
 266-8571 (中文)

**赤靈芝片**  
 經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。  
 中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。  
 本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。  
 各大中藥房代售  
 總代理：加達國際貿易公司  
 溫哥華 1-604-261-1357  
 多倫多 1-416-461-4585  
 渥太華 1-613-824-7286

**北京參茸行**  
**地道藥材 貨真價實**  
 中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
 免費解答一切有關中藥保健問題  
 地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
 89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
 電話：(604) 684-3563 684-2736

**ACCESS AMERICA BUSINESS SYSTEMS INC.**  
**加美移民顧問**  
 本公司主理人 Joe Hargitt 先生是專業加美移民事務十年以上之經驗  
 本公司專業以下事務：  
 ①加國、美國、投資移民  
 ②加國、美國、商業經營移民  
 ③加國、美國、家庭團聚移民  
 ④加國、美國、專業技術移民  
 ⑤加美西岸商業、實業買賣  
 每月一次回香港代辦服務  
 即將在香港開設分支辦事處  
 歡迎粵語電話詢問  
 請與 Don Wong 黃先生聯絡  
**682-6866**  
 640 Oceanic Plaza  
 1066 West Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V6E 3X1

**協和教會請導師**  
 華人協和教會中英文幼兒班聘請導師(必須持有 BC 執照)，有意者請於六月二十五日前將履歷表(填有電話號碼)連交  
 430 DUNLEVY AVE., VANCOUVER. (丹利街430號)

**優質旅行社**  
 (鄧強慶製作公司附屬機構)  
 優質旅遊、質素優良  
 ①美國黃石公園西部十一日遊 \$539起  
 五月三十一日、七月十二日、八月十六日、九月二十日。  
 ②迪士尼樂園、三藩市、RENO 十遊 \$475起  
 五月三十一日、六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日、九月六日。  
 ③迪士尼樂園、三藩市、RENO 航空八日遊 \$549起  
 六月一日、六月十五日、六月二十九日、七月及八月逢星期一。九月七日。  
 ④ BANFF 及艾民頓購物中心六日遊 \$315起  
 六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日九月六日、九月十三日。  
 ⑤美國西北岸三藩市三日遊 \$145起  
 六月二十七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月二十九日、九月五日、十月十日。  
 ⑥ B.C 內陸三日遊 \$155起  
 六月二十七日、七月十八日、八月一日、九月五日、十月十日。  
 ⑦域多利一日遊 \$56起 每日有團  
 ⑧西雅圖一日遊 \$37 每日有團  
 ⑨大溫哥華一日遊 \$38 每日有團  
 報名地點：223 (KEEFER) 奇化街 電話：684-7551  
 凡參加旅行團。皆可獲免費贈送菲林。

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
**Pro-Vision Realty & Insurance**  
 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332  
 本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務  
**代理**  
 房屋買賣 汽車房屋 醫生藥房 物業收租  
 新盤。歡迎來電詢問：  
 一、新屋。在溫哥華中區二七三七第七街東。  
 二、新屋。在溫哥華中區二一六五第六街。在建造中。  
 三、新屋。在溫哥華中區一七二五第一街。在建造中。  
 四、另有地盤。位於域多利大道兩旁附近。  
 五、以上新屋按揭利率相換。  
 六、本行比四年新屋上下完成。只售十五萬餘。  
 七、三層高。現租出六百元。乃路來廿一。  
 八、新屋九萬九。投資良機。  
 九、新屋上下屋。月租。入息每月可達千元。近十街與夫沙十三萬元。  
 伍澤濂住宅電話三七。七八四二